

BASTBERG LE MAG'

Bulletin municipal N°1 - Septembre 2020



UM DE BASCHBERRI

BOUXWILLER



GRIESBACH-LE-BASTBERG



IMBSHEIM



RIEDHEIM



SOMMAIRE

VIE MUNICIPALE

• Présentation de la nouvelle municipalité	p. 4-5
• Présentation des membres du conseil municipal	6
• Les commissions du conseil municipal	7-8
• Les membres du CCAS	8
• Les représentants de la commune auprès des établissements publics intercommunaux et organismes divers	9
• Retour sur la période exceptionnelle de confinement	10-18
• Police municipale : bilan de sécurité	19
• Objets trouvés ? Pensez à consulter la mairie !	19
• Nouvelle recrue à la mairie	19
• Bouxwiller fait son cinéma	19
• Démolition rue de l'argile : une fin attendue	20
• Travaux de voirie	20-21
• Changement de document d'urbanisme	22

VIE SCOLAIRE

• Équipement des écoles	23
• Lycée Adrien Zeller	24-25
• Des nouvelles du Lycée Schattenmann	25-26

VIE LOCALE

• Les brèves de la Communauté de Communes HLPP	27-28
• Retour sur les animations de l'été	29
• Le don du sang, un don de soi, un geste facile à faire	30
• Marché hebdomadaire des artisans producteurs	30
• Du côté des Sapeurs-Pompiers de Bouxwiller	31
• Trois commerçants en or	31
• Le Club de natation synchronisée	32
• Ensemble vocal féminin A-Muses-Voix	32
• De la salsa à Bouxwiller	32

ÉTAT-CIVIL

33

CULTURE

• Le kougelhoppf	34
• Un atelier de peintre en tandem	34
• Du côté du Musée Judéo-Alsacien	35
• Des nouvelles du Centre Culturel	35-36
• Le mot du Théâtre du Marché aux Grains	36-37

L'AGENDA

38-39

Ville de Bouxwiller

🏠 1 place du Château
67330 BOUXWILLER

☎ 03 88 70 70 16
✉ mairie@bouxwiller.eu
🌐 www.bouxwiller.eu
Facebook : [mairiedebouxwiller67](https://www.facebook.com/mairiedebouxwiller67)

Horaires d'ouverture :

lundi, mercredi, jeudi	9h-12h et 14h-17h
mardi	15h-18h
vendredi	14h-17h

Commune associée de Griesbach-le-Bastberg

🏠 46 rue de Bouxwiller
67330 GRIESBACH-LE-BASTBERG

✉ mairie@bouxwiller.eu
🌐 www.bouxwiller.eu

Permanence du Maire-délégué :

2^{ème} et 4^{ème} vendredis 16h30 à 17h30
sur rendez-vous ☎ 06 67 48 31 30

Commune associée d'Imbsheim

🏠 49 rue Principale
67330 IMBSHEIM

✉ mairie@bouxwiller.eu
🌐 www.bouxwiller.eu

Permanence du Maire-délégué :

chaque mercredi 14h à 15h
sur rendez-vous ☎ 06 85 55 97 44

Commune associée de Riedheim

🏠 50 rue de l'École
67330 RIEDHEIM

✉ mairie@bouxwiller.eu
🌐 www.bouxwiller.eu

Permanence du Maire-délégué :

sur rendez-vous ☎ 06 81 96 66 33

Le bulletin municipal « Bastberg le Mag' » vous est destiné. Que vous souhaitiez exprimer votre opinion sur un sujet de la vie locale ou nous soumettre une réflexion qui vous tient à cœur, n'hésitez pas à nous écrire.

- Photo de couverture © Paroisse protestante ; icônes © Freepik
- Responsables de la publication : Danielle Hamm, Patrick Michel
- Mise en page : Aurélie Haberschill
- Imprimerie Veit - Septembre 2020
- Papier recyclé



Suivez-nous sur Facebook sur :
Mairie de Bouxwiller 67



ÉDITORIAL DU MAIRE



Au nom de toute l'équipe municipale, je tiens à remercier les électrices et les électeurs qui, malgré le contexte sanitaire, se sont déplacés le 15 mars pour nous accorder leur confiance.

Élu Maire lors de la séance d'installation du 23 mai, c'est pour moi un honneur de pouvoir administrer la belle ville de Buxwiller et ses 3 communes associées : Griesbach-le-Bastberg, Imbsheim et Riedheim.

Pour m'épauler je suis entouré d'une équipe jeune et motivée formant le Conseil Municipal.

5 nouveaux Adjoints et 3 nouveaux Maires-délégués ont également été élus.

Puis dès la première séance du Conseil Municipal, l'ensemble des Conseillers municipaux se sont inscrits dans les commissions de leur choix afin de pouvoir travailler,

en commun, sur les dossiers en cours et notre programme « **En Avant Buxwiller !** ».

Nous nous sommes immédiatement mis au travail pour gérer la sortie du confinement avec notamment la distribution des masques, la réouverture des services publics et des écoles.

Nous avons aussi pris en mains les projets engagés par l'ancienne municipalité, à savoir : la construction d'une nouvelle station d'épuration et la gestion des services Eau et Assainissement, suite au basculement vers un nouveau délégataire (VEOLIA).

Je tiens à préciser que nous prenons bien en compte vos anciennes (non abouties) et vos nouvelles sollicitations. Nous les traitons dans les meilleurs délais.

En raison de la pandémie, nous traversons une période inédite qui nous oblige à nous adapter en permanence et à modifier nos habitudes, sans pour autant perdre de vue nos engagements.

Je veux saluer toutes celles et tous ceux qui ont eu à œuvrer pendant cette période exceptionnelle que personne n'avait jamais connue, et plus particulièrement :

Merci aux « soignants » qui étaient et restent en première ligne.

Merci à Alain Janus, Maire jusqu'au 23 mai, et à son équipe, d'avoir assumé la prolongation du mandat et la gestion d'une situation difficile.

Merci aux agents communaux qui se sont particulièrement impliqués

durant le confinement.

Merci aux nombreux bénévoles, qui dans l'urgence de la situation n'ont pas hésité à fabriquer des masques lavables au profit de la population. C'est ainsi que plus de 1000 masques ont été réalisés puis distribués aux personnes qui en ont fait la demande. (cf : photo de couverture du journal)

Cette crise a révélé une belle solidarité au sein de nos 4 communes entre soignants, commerçants, restaurateurs et autres volontaires... Une remarquable entraide intergénérationnelle s'est mise en place spontanément entre voisins.

Enfin j'ai une pensée émue pour celles et ceux qui ont perdu un de leurs proches.

Aujourd'hui la vie doit reprendre son cours le plus normalement possible. Combattre la crise économique est l'un de nos objectifs sachant que les collectivités locales constituent un moteur essentiel au développement du territoire.

La santé, l'environnement, la vie associative et le bien-être de nos habitants restent parmi nos premières préoccupations.

Ce retour progressif ne doit pas nous faire perdre la vigilance nécessaire face au virus. Plus que jamais, les gestes barrières et mesures d'hygiène doivent être appliqués. Chacun d'entre nous doit être acteur de sa santé, pour se protéger et protéger les autres.

Patrick MICHEL





VIE MUNICIPALE

PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE MUNICIPALITÉ



Patrick MICHEL, Maire

55 ans, Ancien Chef de Projet

De formation technique, j'ai travaillé durant 33 années dans le secteur de l'industrie automobile. J'ai quitté volontairement mon activité professionnelle afin de pouvoir me consacrer pleinement à mon mandat électif. Depuis 1995, j'ai accompli 4 mandats successifs de Maire délégué d'Imbsheim avant d'accéder à la fonction de Maire de Bouxwiller. Durant toute cette période, j'ai acquis une solide expérience d' élu communal et appris à connaître le mode de fonctionnement du bourg centre et de ses 3 communes associées.

Pour réussir ce nouveau challenge « En Avant Bouxwiller » je me suis entouré d'une équipe jeune et motivée. Notre volonté est d'assurer une dynamique et un développement des 4 communes autour du Bastberg. Outre ma fonction centrale de Maire, je m'occuperai également de l'urbanisme.



Franck LEZAIRE, 1^{er} Adjoint

47 ans, Chef de Projet Prospective

De formation bâtiment, je travaille au département du Bas-Rhin depuis 15 ans. J'ai passé presque 7 années en tant que responsable de l'unité technique routière de Bouxwiller. Je suis maintenant Chef de Projet Prospective au service de la vie quotidienne des collégiens.

Fort de mes expériences professionnelles dans le domaine du bâtiment et des routes, je vais pouvoir les mettre au profit de notre commune. J'œuvre dans le domaine de la sécurité au côté de la police municipale mais également dans le suivi des commissions de sécurité des Établissements Recevant du Public de Bouxwiller. Je pilote les opérations de voirie et de restructuration des bâtiments. Je travaille avec Danielle HAMM, 2^{ème} Adjointe, sur les établissements scolaires et Fabrice COMARTIN, 3^{ème} Adjoint sur les domaines techniques. La municipalité travaille en étroite collaboration et en transversalité puisque finalement toutes les thématiques sont liées !



Danielle HAMM, 2^{ème} Adjointe

50 ans, Assistante logistique

Née à Bouxwiller il y a 50 ans et y résidant depuis, je suis très attachée à notre charmante petite ville. Je suis engagée au conseil municipal depuis 2008, et depuis bien avant au comité du Marché de Noël, ainsi qu'au sein de la commission fleurissement. J'ai à cœur le développement et le dynamisme de ce bourg. J'ai été engagée dans diverses associations et connais l'importance du tissu associatif d'une ville.

En charge de la communication, de la vie scolaire en étroite collaboration avec Franck LEZAIRE, 1^{er} Adjoint, de l'action sociale, des manifestations et animations culturelles en collaboration avec Séverine LANDOLT, 4^{ème} Adjointe, et du Marché de Noël, je mettrai toute mon énergie afin de vous proposer le meilleur. Bouxwiller en avant, passionnément !



Fabrice COMARTIN, 3^{ème} Adjoint

45 ans, Gérant de société

Originaire de Bouxwiller, je suis gérant d'une société implantée sur Bouxwiller. Je suis également sapeur-pompier volontaire depuis 30 ans au Centre de secours de Bouxwiller. Pour ce premier mandat, j'ai souhaité m'investir pour notre commune en mettant à profit mes compétences et expériences, aussi bien en matière de sécurité que technique dans le domaine du bâtiment. C'est pour ces raisons que j'ai été désigné en tant qu' élu référent au service technique pour les travaux d'entretien et de réparation du quotidien, mais aussi pour le suivi de projets plus conséquents, comme par exemple la construction de la nouvelle station d'épuration.



Séverine LANDOLT, 4^{ème} Adjointe

43 ans, Infirmière libérale

J'ai toujours vécu à Bouxwiller et c'est mon premier engagement au sein du conseil municipal.

Je suis en charge des associations et de l'animation, je mettrai également mon expérience professionnelle au profit des Seniors, ainsi que de l'action sociale. Je porterai également une attention plus particulière à notre marché hebdomadaire des artisans producteurs, qui est un véritable lieu de rencontres et de convivialité pour notre ville.



Mathieu SUTTER, 5^{ème} Adjoint

49 ans, Directeur de site industriel

Élu en 2014 en tant que conseiller municipal et réélu en 2020 comme Adjoint au Maire en charge des ressources financières de la commune et de la maîtrise budgétaire, des assurances, de la gestion du patrimoine locatif communal, des affaires juridiques et du développement économique de notre territoire.

Se mettre au service de sa commune n'est pas une mince affaire et requiert une rigueur sans faille. Mon engagement sera de toujours mettre l'intérêt général en avant et de faire les meilleurs choix en termes d'investissements pour dynamiser et promouvoir la commune et développer nos villages ruraux. Cela suppose, bien entendu, une gestion rigoureuse et raisonnée des dépenses de fonctionnement en raison des moyens limités du budget communal. Avec l'ensemble de la municipalité, je m'engage à concrétiser nos orientations pour assurer le rayonnement et l'attractivité de notre commune. En avant Bouxwiller !



Jean-Luc REIXEL, Maire-délégué d'Imbsheim

50 ans, Restaurateur

Je suis arrivé à Imbsheim à l'âge de 2 ans, et je suis aujourd'hui Maire-délégué de cette commune.

Je saurai mettre à profit ma longue expérience dans la vie locale de mon village, afin d'assurer, avec bienveillance, le bien-être à Imbsheim en vous promettant écoute et disponibilité. Je souhaite participer activement à la bonne dynamique de Bouxwiller et de ses communes associées.



Stéphane FATH, Maire-délégué de Griesbach-le-Bastberg

46 ans, Responsable d'atelier en menuiserie

Je suis Maire-délégué de Griesbach-le-Bastberg, village qui m'a vu grandir. J'ai deux mandats à mon actif : un mandat de suppléant de l'ancien Maire-délégué, et un mandat de conseiller municipal.

Je suis en charge de la gestion de notre forêt communale, ma mission est de collaborer avec l'ONF pour une gestion durable et raisonnée de nos forêts, ainsi que de la gestion du concours des maisons fleuries qui met en avant le fleurissement de nos quatre communes.



Freddy STAATH, Maire-délégué de Riedheim

44 ans, Chargé de Mission Multilinguisme à la Région Grand Est

Je suis Maire-délégué de Riedheim, tout en assurant le développement de l'action culturelle sur l'ensemble de la commune.

Je coordonne également la démarche « Petites Cités de Caractère » qui fédère, autour d'une charte de qualité, une politique de restauration et de requalification du patrimoine et d'exploitation de celui-ci à des fins de tourisme culturel de qualité.



PRÉSENTATION DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL

Élus issus de la liste majoritaire « En avant Bouxwiller ! »



Danielle ACKER



Bernadette AUFFINGER



Pierre BREHM



Martine BRUMM



Anne CHABERT



Frédérique GARCIA



Roger GÉRARD



Timur GONC



Marguerite LUGARDON



Louisa MEHL



Marc MEYER



Fatma ÖZDEMİR



Elisabeth PIASNY



Bernard VEIT

Élus issus de la liste minoritaire « Boux'Avenir »



Laurence DORN



Albert GOETZ



Valérie LAFORGUE



Bernard SCHAFF



LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Commission d'adjudication et d'appel d'offres

Désignation des attributaires des marchés publics d'appel public à la concurrence

Titulaires : Patrick MICHEL (Président) / Fabrice COMARTIN / Frédérique GARCIA / Franck LEZAIRE / Marc MEYER / Jean-Luc REIXEL

Suppléants : Danielle ACKER / Stéphane FATH / Timur GONC / Fatma ÖZDEMİR / Bernard VEIT

Commission des finances et du développement économique

Orientations budgétaires, budgets primitifs, comptes administratifs, baux, loyers, participation pour voiries et réseaux (PVR), taxe d'aménagement majorée, tarifs communaux, taxes, concessions cimetières

Mathieu SUTTER (Vice-Président) / Bernadette AUFFINGER / Frédérique GARCIA / Albert GOETZ / Timur GONC / Marguerite LUGARDON / Marc MEYER / Fatma ÖZDEMİR / Bernard SCHAFF

Commission de l'environnement, de l'écologie, de l'urbanisme et des équipements

Projets de travaux urbains, plan local d'urbanisme intercommunal (PLUI), permis de construire, équipements collectifs, travaux en régie, bâtiments communaux, propreté et cadre de vie, politique énergétique (diagnostic et travaux), orientations stratégiques en matière de développement durable (diagnostic, concertation, programme d'actions), fleurissement, programme vergers

Franck LEZAIRE et Fabrice COMARTIN (Vice-Présidents) / Bernadette AUFFINGER / Anne CHABERT / Frédérique GARCIA / Albert GOETZ / Timur GONC / Valérie LAFORGUE / Louisa MEHL / Marc MEYER / Fatma ÖZDEMİR / Bernard VEIT

Commission de l'animation, de la vie associative, sportive et de loisirs

Actions d'animations et associatives, affaires sportives et de loisirs

Danielle HAMM et Séverine LANDOLT (Vice-Présidentes) / Danielle ACKER / Martine BRUMM / Anne CHABERT / Laurence DORN / Timur GONC / Marguerite LUGARDON / Elisabeth PIASNY / Bernard SCHAFF

Commission de la communication

Bulletin municipal, site internet, relations presse, communication, affichage, signalisation, éditions

Danielle HAMM (Vice-Présidente) / Danielle ACKER / Bernadette AUFFINGER / Martine BRUMM / Marguerite LUGARDON / Fatma ÖZDEMİR / Freddy STAATH

Commission de la forêt communale

Gestion de la forêt communale, état des coupes du bois

Stéphane FATH (Vice-Président) / Bernadette AUFFINGER / Frédérique GARCIA / Marc MEYER / Bernard VEIT

Commission de la culture, de la labellisation et du jumelage

Action culturelle et actions relatives à la labellisation « Petites Cités de Caractère » et au jumelage avec Babenhausen

Freddy STAATH et Roger GÉRARD (Vice-Présidents) / Anne CHABERT / Timur GONC / Marguerite LUGARDON / Louisa MEHL / Elisabeth PIASNY

Commission de la prévention et de la sécurité

Actions de mise en œuvre des projets relatifs à la prévention et à la sécurité des personnes et des biens

Franck LEZAIRE (Vice-Président) / Danielle ACKER / Bernadette AUFFINGER / Laurence DORN / Frédérique GARCIA / Roger GÉRARD / Marguerite LUGARDON / Louisa MEHL / Marc MEYER / Fatma ÖZDEMİR / Bernard SCHAFF / Bernard VEIT



Commission de délégation de service public

Actions relatives aux délégations de service public

Titulaires : Franck LEZAIRE (Vice-Président) / Fabrice COMARTIN / Mathieu SUTTER / Stéphane FATH / Laurence DORN
Suppléants : Marc MEYER / Louisa MEHL / Frédérique GARCIA / Fatma ÖZDEMİR / Séverine LANDOLT

Comité du concours communal des maisons fleuries

Actions relatives au concours communal des maisons fleuries

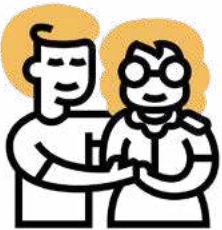
Stéphane FATH (Vice-Président) / Danielle HAMM / Josiane BROCKER / Edith SOMMER / Sylvie JACKY / Astride SIEFER / Danielle ACKER / Bernadette AUFFINGER / Elisabeth PIASNY / Martine BRUMM / Marguerite LUGARDON / Frédérique GARCIA

Comité des marchés de Noël et de printemps

Actions relatives aux marchés de Noël et de printemps

Danielle HAMM et Séverine LANDOLT (Vice-Présidentes) / Danielle ACKER / Bernadette AUFFINGER / Martine BRUMM / Frédérique GARCIA / Marguerite LUGARDON / Louisa MEHL / Fatma ÖZDEMİR / Elisabeth PIASNY

LES MEMBRES DU CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIAL



Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) est un établissement public administratif communal. Il est administré par un conseil d'administration présidé par le Maire, et comprend d'une part des membres élus au sein du conseil municipal et d'autre part des membres nommés (par le Maire, en nombre égal à celui des membres élus). Les membres nommés le sont parmi des personnes participant à des actions de prévention, d'animation ou de développement social, dans les domaines de l'insertion et de la lutte contre les exclusions, de la famille, du handicap et de l'aide aux personnes âgées.

Depuis la fusion en 1973, des communes de Bouxwiller, Imbsheim, Griesbach-le-Bastberg et Riedheim, les quatre communes ont gardé chacune un CCAS. Par mesure de simplification et pour pallier au manque de volontaires prêts à participer à ces instances, une fusion des quatre CCAS a été envisagée. Mais cette dernière n'est pas possible cette année, en raison des budgets en cours non clôturés et devra être remise en début d'année 2021.

En attendant, il convient de renouveler les CCAS existants, de façon temporaire. Théoriquement, les CCAS devraient compter entre 8 et 16 membres (en plus du Président qui est le Maire) et il conviendrait donc (puisque la moitié des membres sont nommés par le Conseil Municipal), de nommer entre 4 et 8 membres par CCAS. Cependant, les CCAS d'Imbsheim, de Griesbach-le-Bastberg et de Riedheim comptaient chacun 3 délégués (dont les Maires délégués). Celui de Bouxwiller comptait quant à lui un nombre réglementaire de membres puisque il était composé de 7 délégués élus et de 7 membres nommés (en plus du Maire qui est Président d'office).

Le Conseil Municipal est appelé à désigner les délégués qui siégeront aux Centres Communaux d'Action Sociale de Bouxwiller, d'Imbsheim, de Griesbach-le-Bastberg et de Riedheim.

À l'unanimité, le Conseil Municipal a décidé de nommer, comme délégués, les conseillers suivants :

Bouxwiller : Danielle HAMM / Séverine LANDOLT / Louisa MEHL / Fatma ÖZDEMİR / Roger GÉRARD / Danielle ACKER / Frédérique GARCIA

Imbsheim : Jean-Luc REIXEL / Martine BRUMM / Danielle HAMM

Griesbach-le-Bastberg : Stéphane FATH / Bernadette AUFFINGER / Danielle HAMM

Riedheim : Freddy STAATH / Marguerite LUGARDON / Danielle HAMM

Toute l'équipe du CCAS de Bouxwiller s'est mis à l'œuvre lors de la canicule cet été. Les personnes âgées ont été appelées, et notre volonté est de toujours améliorer notre service aux personnes fragiles.

Toute personne ayant connaissance, ou souhaitant faire appeler un proche lors d'une période difficile est priée de se faire connaître au numéro suivant : 03 88 70 70 16.



LES REPRÉSENTANTS DE LA COMMUNE AUPRÈS DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS INTERCOMMUNAUX ET ORGANISMES DIVERS

Établissements Publics Intercommunaux

Syndicat du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord

Délégué titulaire : M. Freddy STAATH

Cellule Patrimoniale du Syndicat du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord

Délégué titulaire : M. Freddy STAATH

Délégué suppléant : M. Patrick MICHEL

Organismes divers

Conseil d'Administration de l'EHPAD Hanau Lichtenberg

Le Maire, membre de droit : M. Patrick MICHEL, Président

Délégués titulaires : M^{me} Séverine LANDOLT / M. Marc MEYER

Syndicat Forestier du Pays de Hanau

Délégués titulaires : M. Patrick MICHEL / M. Stéphane FATH

Délégués suppléants : M. Marc MEYER / M. Bernard VEIT

Association des communes forestières

Délégué titulaire : Stéphane FATH

Déléguée suppléante : M^{me} Frédérique GARCIA

Conseil d'Administration du Lycée Adrien Zeller

Délégué titulaire : M. Franck LEZAIRE

Conseil d'Administration du Lycée Schattenmann

Déléguée titulaire : Mme Danielle HAMM

Conseil d'Administration du Collège du Bastberg

Délégué titulaire : M. Franck LEZAIRE

Conseil des Écoles élémentaire et maternelle de Bouxwiller

Le Maire ou l'Adjoint délégué et un délégué : M^{me} Danielle HAMM / M. Franck LEZAIRE

Conseil d'École du Regroupement Pédagogique Intercommunal

Le Maire ou l'Adjoint délégué : M. Stéphane FATH

Conseil de Fabrique de la Paroisse catholique de Bouxwiller

Le Maire : M. Patrick MICHEL

Conseil d'Administration de l'association Les Amis du Musée du Pays de Hanau

Le Maire ou l'Adjoint délégué : M. Freddy STAATH

Association du Centre Culturel Marie Hart

Le Maire et trois délégués : M. Patrick MICHEL / M^{me} Danielle HAMM / M. Freddy STAATH / M^{me} Anne CHABERT

Groupe d'Action Sociale du Bas-Rhin et Comité National d'Action Sociale (CNAS)

Délégué titulaire : M. Franck LEZAIRE

Correspondant Défense

Délégué titulaire : M. Franck LEZAIRE



RETOUR SUR LA PÉRIODE EXCEPTIONNELLE DE CONFINEMENT

Du côté de la municipalité

Le mot du Maire

La maladie infectieuse appelée Covid-19 bouleverse notre planète entière. Nous sommes tous impactés par ce virus et nous n'en mesurons pas encore toutes les conséquences.

Concernant notre bourg centre et ses 3 communes associées, de nombreuses initiatives locales ont émergées et de nouvelles organisations ont été mises en œuvre.

Vous trouverez ci-dessous le bilan, non exhaustif, des actions qui ont déjà été menées face à cette pandémie.

Je remercie, très chaleureusement, tous les acteurs qui s'investissent et gèrent cette crise au mieux.

Patrick MICHEL



Distribution des masques lavables dans les boîtes aux lettres

Fin mai/début juin, l'équipe municipale s'est mobilisée pour permettre aux habitants de disposer des conditions optimales pour lutter contre l'épidémie. Au total, deux masques ont été distribués par habitant. Ils ont été remis directement dans les boîtes aux lettres de Bouxwiller et des communes associées.

Ces protections ont été financées par le Conseil Départemental, la Communauté de Communes Hanau-La Petite Pierre et la Ville de Bouxwiller. En tissu homologué, les masques sont réutilisables et lavables jusqu'à 50 fois.

Le masque ne remplace pas les gestes barrières, pensez à rester à plus d'un mètre de distance les uns des autres !





La Ville a soutenu les personnes en difficulté



Afin de ne pas délaisser les personnes les plus fragiles durant le confinement, la Ville de Bouxwiller a appelé par téléphone l'ensemble des personnes âgées de plus de 85 ans afin de connaître leurs besoins durant la période d'épidémie.

Le Centre Communal d'Action Sociale a mis en place, durant la période de confinement, un accueil téléphonique du lundi au vendredi de 9h à 12h. Ce service était réservé aux personnes isolées nées avant 1945, aux personnes en situation de handicap, ainsi qu'aux malades isolés et aux personnes à risques qui devaient rester confinés, afin de leur offrir une aide matérielle pour l'approvisionnement de leurs denrées.

Accueil téléphonique de la mairie de Bouxwiller

Durant toute la période de confinement, l'accueil téléphonique de la Mairie est resté ouvert au public, grâce à la Chargée d'accueil et d'État Civil, et au Chef de la police municipale, qui ont été les seuls à rester en présence physique à la mairie. Les bureaux de la Mairie de Bouxwiller sont désormais de nouveau ouverts au public. Toutefois, en raison de l'épidémie de Covid-19, il est demandé de porter un masque, de respecter les distances de sécurité et d'appliquer les gestes barrières à l'intérieur du bâtiment.

Plus d'informations sur :
www.bouxwiller.eu/horaire-douverture/

Consommation d'eau potable

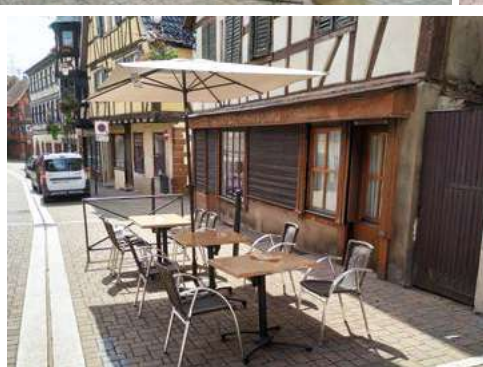
Durant la crise sanitaire, l'eau du robinet pouvait être bu en toute sécurité, la continuité du service de production et de distribution d'eau potable, gérée par Veolia, a été assurée.

Cette entreprise veille particulièrement à la qualité de l'eau potable, pour laquelle le Covid-19 ne présente pas de risque direct. Le taux de chlore n'a pas besoin d'être augmenté ; cependant le ressenti peut être légèrement différent, cela tient à quelques facteurs qui sont bien expliqués sur le site de Veolia : www.eau.veolia.fr

Installation de terrasses pour les commerçants

La Ville a souhaité donner un coup de pouce aux commerçants, qui en ont fait la demande, pour la mise en place de terrasses, et ceci afin de redynamiser à la fois leur activité et le commerce en centre-ville. Les emplacements ont donc été offerts pour cette année, et pour certains d'entre eux des places supplémentaires ont été octroyées pour l'implantation de leur terrasse.

Sont concernés par les terrasses : le café Au pied de Bœuf, le Snack Le 28, la brasserie du Tilleul, le salon de thé Au charme du passé, La Petite Alsace, l'Atelier du pain, la pâtisserie Voegtling et Hanau Délices.





La Covid dans les écoles de Bouxwiller et des communes associées

Le 17 mars 2020, le président de la République annonçait la fermeture des écoles et le début du confinement. Les enseignants de nos écoles ont dû, dans l'urgence, organiser la continuité pédagogique dont la durée n'était pas connue à ce moment-là. Les adresses mails des familles étant relevées, chaque enseignant communiquait avec sa classe en mettant en place le travail à distance, en se débrouillant avec son propre matériel, et force est de constater que, même si rien ne les destinait à ce mode d'enseignement, nos « instits » ont fait face.

L'inégalité des familles quant aux équipements informatiques s'est vite fait sentir, les pannes sèches d'imprimantes étant signalées, nos écoles ont une fois de plus su rebondir en organisant certains après-midis par semaine une mise à disposition de devoirs version papier. Toutes ces actions ont permis de garder contact avec les enfants.

Avec un déconfinement annoncé le 11 mai, est paru le 1^{er} mai, un protocole sanitaire de 54 pages, amenant les directions d'école, et la municipalité à réorganiser les salles de classe et décider de la fermeture des écoles maternelles.

Les premiers enfants ont donc, sur la base du volontariat, repris le chemin de l'école tandis que les autres continuaient, à l'aide des enseignants, le travail à distance.

Les infirmières scolaires intervenaient dans chaque groupe pour discuter du virus et présenter les gestes barrières. Nos ATSEM ont été largement sollicitées pour la réalisation, d'une part des gestes barrières auprès des enfants, et d'autre part assurer les phases de désinfections régulières en journée des points stratégiques imposés par le protocole sanitaire.

Le 22 juin, la cloche a de nouveau sonné pour tous les élèves. Les équipes éducatives et d'entretien, et ceci après deux phases de déconfinement intermédiaires, se sont une fois de plus adaptées pour accueillir nos enfants dans les meilleures conditions.

L'équipe municipale tient à remercier chaque acteur du confinement, puis du déconfinement. Bien entendu, chaque enseignant, nos équipes d'ATSEM, nos femmes d'entretien pour la désinfection drastique, mais également notre équipe technique qui a été largement sollicitée pour la mise en place des marquages au sol, des délimitations des cours d'écoles, l'aménagement des salles de classe, et bien évidemment nos directions d'écoles qui ont été chefs d'orchestre de l'ensemble.

Danielle HAMM – Franck LEZAIRE
Adjoints au Maire





La police municipale : en première ligne pour protéger la population



- Au début de l'épidémie, la police municipale a effectué un travail de pédagogie auprès des contrevenants et d'assistance auprès de la population. La loi Covid-19 en vigueur depuis le 24 mars, a permis aux agents de verbaliser les récalcitrants. Une présence sur le terrain plus indispensable que jamais.
- 7 jours sur 7 de présence par semaine, évitant les rassemblements sur le domaine public, la vérification des distanciations dans les commerces, les contrôles du trafic routier, et apportant un soutien aux services médicaux locaux pour l'approvisionnement de masques, au début de cette crise sanitaire.
- Elle s'est également rendue dans les maisons de citoyens, évacués vers les hôpitaux, afin de trouver des solutions pour les animaux laissés seuls sur place, assurer une veille sur les maisons inoccupées.
- Le Covid n'a pas épargné l'environnement : la police municipale était également chargée de recenser les dépôts sauvages sur le ban communal. Selon leurs indications, les employés des services techniques intervenaient pour récupérer les déchets, après Procès-verbaux et constats réalisés.
- Parfois en contact direct avec des personnes contaminées, la police municipale est restée présente, disponible. Savoir s'adapter est le fondement du service public.

Michel POINTEAUX
Chef de la police municipale

Le confinement vu par les sapeurs-pompiers



Les sapeurs-pompiers de Bouxwiller ont été impactés, comme tout un chacun, par la situation sanitaire que nous connaissons depuis le mois de mars. Malgré le confinement, qui a touché l'ensemble des personnels, je souhaite revenir sur le fait que les sapeurs-pompiers ont montré qu'ils étaient présents en donnant un maximum de leur temps libre.

Les interventions présentant des suspicions de Covid-19 n'étaient pas rares, et étaient plus difficiles à gérer du fait de la protection individuelle et collective qu'il a fallu mettre en place, et ceci pour la sécurité des intervenants et de nos concitoyens qu'il fallait secourir.

L'activité courante pendant le confinement a diminué, mais depuis la fin de ce dernier, elle a repris son cours habituel. Les sapeurs-pompiers sont toujours obligés de tenir compte des consignes nationales et départementales qui sont demandées, et le travail journalier se fait par rapport à toutes ces consignes. Par exemple : restriction d'accès à la caserne pour les personnels extérieurs, mise en place de mesures d'hygiène et distancielles lors de la formation de maintien et de perfectionnement des acquis, des manœuvres, et des vérifications des matériels lors de la prise d'astreinte, etc.

Lieutenant Jean-Jacques STADLER



Du côté des artisans-producteurs, commerçants et restaurateurs

Marché des artisans producteurs

Les artisans producteurs du marché hebdomadaire de Bouxwiller sont restés en contact avec leur clientèle en effectuant, de manière exceptionnelle, des livraisons à domicile durant toute la période de confinement.

Commerces et restaurants

Ces deux mois de confinement nous ont tous beaucoup impacté et chamboulé, tout en transformant notre façon de travailler et de consommer...

Les commerces de proximité ont œuvré durement pour s'adapter à la situation exceptionnelle. Restaurateurs, tabac, boucherie, fleuriste, grandes distributions, immobilier, pâtisseries, boulangeries, pharmacies... Tous ont su s'adapter rapidement pour vous servir dans les meilleures conditions possibles imposées par l'État, et le challenge était de taille.

Malgré ces jours sombres, de magnifiques gestes de solidarité ont vu le jour, dont notamment :

- Dons de masques et de gants récupérés chez vos commerçants
- Le Festin des Sultans a offert près de 900 bons repas d'une valeur de 10 € à l'EHPAD de Bouxwiller, au personnel hospitalier d'Ingwiller, aux infirmières libérales, aux médecins de Bouxwiller et d'Ingwiller,

aux ambulances Bergmann, aux laboratoires, aux gendarmes et à la police municipale de Bouxwiller, aux pompiers ainsi qu'au supermarché Match et au 8 à huit.

- L'équipe du restaurant S'Bastberger Stuwel d'Imbsheim a distribué, à l'ensemble du personnel soignant de l'EHPAD de Bouxwiller, 35 menus du jour.
- Hanau Fleurs, en partenariat avec l'Agence Immobilière du Pays de Hanau, a offert aux résidents de l'EHPAD de Bouxwiller et aux personnels soignants, des orchidées et autres fleurs afin de leur témoigner leur soutien.

Un grand merci à tous nos commerçants et artisans de Bouxwiller et environs. Ensemble rien n'est insurmontable, ensemble faisons revivre l'économie locale ! Sans oublier les gestes barrières, protégez-vous, pour nous protéger...

Magali FOUILLET
Présidente de l'Association ARCOBOUX





Les professionnels de la santé

Durant le confinement, très rapidement, un réseau s'est mis en place entre les professionnels de la santé afin d'aider les personnes les plus vulnérables.

Tous les professionnels ont pris un temps important pour répondre aux nombreux questionnements de la population face à ce virus. Les médecins ont consulté pour la plupart sur rendez-vous, envoyé des ordonnances par fax.

Les pharmacies ont assuré de nombreuses livraisons à domicile, elles ont également distribué les masques confectionnés par les bénévoles.

Les infirmières à domicile ont continué de prendre soin de leurs patients en prenant de nombreuses précautions afin d'éviter toute contamination, mais au-delà du rôle de soignant, il a fallu rassurer et être à l'écoute des patients.

Le 14 avril a eu lieu une collecte permettant de récolter 67 dons grâce à l'investissement de l'Association du Don du sang et de l'EFS. Toutes ces mesures ont permis à chacun de vivre un confinement un peu moins éprouvant.



Une donneuse qui reprend des forces lors du don du sang du 14 avril 2020

Séverine LANDOLT
Adjointe au Maire

Les initiatives de la paroisse protestante

Fabrication de masques

L'initiative de fabriquer des masques en tissu pour lutter contre l'épidémie a été initiée par certaines couturières du « Club Temps Libre » de Niedersoultzbach avant d'être relayées par celle du « Groupe Rencontres Féminines » de la paroisse protestante et par d'autres habitantes de Bouxwiller, Imbsheim et des alentours. Ces masques ont été distribués gratuitement aux personnes « à risques » et aux professionnels particulièrement exposés grâce au concours des deux pharmacies de Bouxwiller.

Un véritable réseau s'est mis en place incluant les personnes qui ont fourni tissu, élastiques, fil à coudre et celles qui ont fait les découpes pour les couturières. Que toutes ces personnes soient vivement remerciées pour leur travail au service du bien commun : leurs masques sont non seulement efficaces et écologiques mais tous plus beaux les uns que les autres !



Vitrail de la Pentecôte

Les paroissiens ne pouvant plus se réunir pendant le confinement, l'idée a germé de créer un « vitrail de la Pentecôte » signifiant leur désir de communion malgré les difficultés. De nombreuses familles, catéchumènes, bénévoles, passionnés de l'église ont ainsi envoyé leurs photos qui ont été collées sur l'un des oculi de l'église protestante de Bouxwiller.

Le vitrail a été dévoilé le 28 juin dernier lors d'un culte dans le respect des règles sanitaires en vigueur. Le vitrail multicolore est le signe de la diversité humaine, mais ce qui l'anime et le rend magnifique, est bel et bien la lumière qui le traverse. Dieu, pour les croyants, est comme le soleil qui illumine le vitrail de leur être intérieur mais aussi de leur vie communautaire.



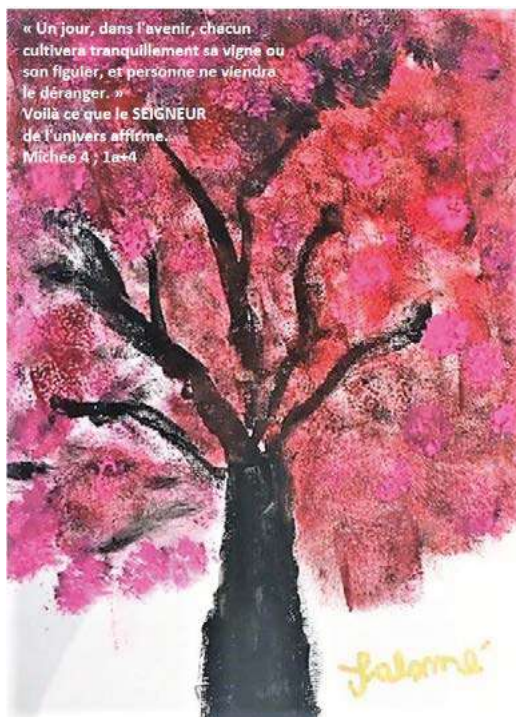
Dessins

De nombreux enfants de toute la région, mais aussi des adultes ont affirmé leur solidarité avec les résidents de l'EHPAD de Bouxwiller en leur offrant des dessins.

Accompagnés d'une parole biblique, d'un poème ou d'un texte méditatif, plus de 160 dessins différents ont été envoyés. Les résidents des Ehpads d'Ingwiller, Saverne et la Petite-Pierre en ont aussi bénéficié.

Merci aux jeunes dessinateurs d'avoir ainsi brisé la solitude de nos aînés.

Lilian GERBER
Pasteur de Bouxwiller



Le mot de l'EHPAD



Le temps de souffler a commencé et le temps de dire merci également

La Direction, les résidents et le personnel de l'EHPAD Hanau Lichtenberg tiennent à remercier l'ensemble des généreux donateurs pour leur soutien inconditionnel durant cette difficile épreuve. Merci d'avoir égayé et facilité notre travail au quotidien.

Des fleurs, de délicieux repas, des bons cadeaux pour un repas au restaurant mais aussi un bon pour de l'essence, des viennoiseries, des masques confectionnés par des couturières au cœur d'or, des surblouses, des masques professionnels, des mots gentils, des glaces, des boissons, une écoute téléphonique assurée par le pasteur Lilian Gerber de la paroisse protestante de Bouxwiller, des dessins d'enfants, une toile peinte par M^{me} Gillmann d'après le texte de M^{me} Audrey Storck, bref, impossible pour nous de citer tout ce qui nous a été offert. Chaque geste fut apprécié et a apporté de l'espoir.





Aujourd'hui, l'heure du bilan a commencé : des chiffres et un rythme à en donner le tournis !

- ▶ Pas loin de **500** appels vidéos ont été passés durant la période de confinement.
- ▶ **47** visites familles « parloir » entre le 25 mai et le 11 juin. Au moins un entretien psychologique pour chaque résident.
- ▶ Du 6 au 21 juin pas moins de **58** « rendez-vous des familles » ont eu lieu dans une salle dédiée.
- ▶ Soit environ **116** visiteurs accueillis avec un protocole de distanciation bien défini. Accueil dans une salle dédiée à cet effet. En conséquence des va-et-vient continu pour les équipes lorsqu'il faut chercher le résident, s'occuper du courrier, du chemisier offert par la famille et de tout ce qui compose le quotidien si rassurant des résidents. Nettoyage, désinfection des locaux en plus.
- ▶ **1 620** « TOC TOC Bonjour comment allez-vous » car les équipes d'animation n'ont cessé de proposer des activités individuelles en chambre pour rompre l'isolement coûte que coûte et maintenir leurs capacités en proposant des jeux de société, des soins de beauté, des temps de discussion, du chant, des shampoings, un brushing, une présence...
- ▶ **58** appels téléphoniques pour la prise de rendez-vous avec rappel du protocole, procédure d'accueil et accompagnement. Autant de va-et-vient dans les couloirs pour mobiliser les résidents !
- ▶ Plus de **500** appels téléphoniques décrochés pour rassurer, écouter et programmer une rencontre via la tablette et autres supports mis en place.
- ▶ Des **centaines** d'appels pour répondre aux sollicitations des résidents ; des familles et des proches inquiets et anxieux face à cette inconnue. Sans jamais faillir, les équipes d'animation, de soin et tout le personnel de l'EHPAD se sont relayés et n'ont cessé d'arpenter les couloirs dans tous les sens pour donner quelques minutes de bonheur indispensables à l'épanouissement des résidents avec un sel mot d'ordre ; garder le lien, lutter contre l'isolement.

Grâce aux actions menées de front durant cette pandémie l'EHPAD Hanau Lichtenberg a pu maintenir ce lien si précieux avec l'extérieur, les familles et leurs proches.

La vie dans l'EHPAD reprend peu à peu son cours. Les équipes d'animation et le personnel soignant usent de tous les outils et astuces pour divertir les résidents malgré les mesures de distanciation encore en vigueur. Après cette période difficile de confinement, nos résidents commencent à nouveau à goûter aux animations en petits groupes. La communication reste certes difficile à cause des masques et des gestes barrières mais, ils gardent le sourire et leur bonne humeur, heureux de pouvoir enfin se retrouver !



Le temps du déconfinement s'ouvre désormais à nous

Depuis le 22 juin les visites des familles en semaine sont à nouveau possibles sans rendez-vous, entre 14h et 17h avec masques et respect des gestes barrières. Certains appels vidéos pour les familles sont maintenus, surtout lorsqu'il ne leur est pas possible de se déplacer ou lorsqu'un petit coup de blues se fait sentir. La technologie a eu du bon. Elle aura permis, et le permet encore maintenant, de garder ce lien si précieux avec le monde extérieur.

Miel notre « Handichien » est également heureux de retrouver son travail de chien d'assistance et communique son enthousiasme dès l'entrée à l'EHPAD.

Confiné tout comme nos résidents durant ces quelques mois, il a hâte tous les matins de retrouver les pensionnaires et leur communique sa joie par de nombreuses marques d'affection. Les distributions de caresses, de croquettes et de sourires réchauffent nos cœurs au quotidien !

La journée des résidents est à nouveau rythmée par les visites d'une heure, par des animations individuelles en chambre avec Miel, et des animations collectives. Les activités gymniques et les ateliers mémoires reprennent pour tonifier muscles et cerveaux endormis ! Nous profitons du joli parc dès que la météo le permet. Assis à l'ombre des arbres en savourant de bonnes glaces heureux de nous retrouver enfin !





La vie reprend peu à peu son cours

Vendredi 3 juillet le premier culte protestant a été célébré par les pasteurs Lilian Gerber et Emmanuelle Gaulier-Brulin accompagnés de leur organiste dans le magnifique jardin thérapeutique pour le plus grand plaisir de nos pensionnaires réunis aux fenêtres, aux balcons et sur la terrasse. Gestes de distanciations oblige.

Samedi le 4 juillet M^{me} Georgette Weber accompagnée du Groupe folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller ont offert un magnifique spectacle dans les espaces vert de l'EHPAD. Danses, chants et musiques alsaciennes ont animé ce bel espace pour redonner le sourire aux résidents ayant vécu l'épreuve du confinement.

Rachel BIEHLER
Animatrice de l'EHPAD de Bouxwiller



Crédits © Ehpap - R. Biehler



POLICE MUNICIPALE : BILAN DE SÉCURITÉ

Vidéoprotection

Bouxwiller est équipée de 14 caméras. Depuis son installation en janvier 2017, ce dispositif a contribué à 55 procédures judiciaires (dégradations de véhicules, cambriolages, vol de ou dans les véhicules, accidents, trafics de stupéfiants, propagande religieuse, mort suspecte, dépôts d'immondices etc.).

Récemment, les caméras ont permis à trois propriétaires, victimes de vols dans leurs véhicules, de pouvoir se retourner contre un auteur identifié et interpellé.

Les caméras n'évitent pas tout : elles peuvent dissuader, mais surtout, renseigner et identifier. Elles ne peuvent servir que lorsqu'il y a des dépôts de plaintes.



Quelques dossiers traités

- Procédures de découverte de faux billets bancaires, avec identification des détenteurs ;
- Procédures de dépôts sauvages avec identification des auteurs ;
- Procédures de travaux réalisés sans permis de construire ;
- Procédures de grand excès de vitesse ;
- Exploitation de la vidéoprotection pour divers délits.

Michel POINTEAUX
Chef de la police municipale



OBJETS TROUVÉS ? PENSEZ À CONSULTER LA MAIRIE !



Chaque année, de nombreux objets trouvés sont déposés à l'accueil de la mairie (téléphones, clés de voiture, etc.). Malheureusement, ces objets sont bien souvent jetés, faute d'avoir retrouvé leurs propriétaires.

Alors si vous avez récemment perdu un objet personnel, pensez à consulter l'accueil de la mairie !

NOUVELLE RECRUE À LA MAIRIE



Irina JURAVLE

Directrice du Musée du Pays de Hanau par intérim
Remplacement d'Anne-Laure NYARI actuellement en congé maternité

BOUXWILLER FAIT SON CINÉMA

Toute l'équipe de communication de la ville de Bouxwiller est heureuse de pouvoir vous présenter un petit film qui, nous l'espérons, donnera envie à chacun de venir découvrir ou redécouvrir notre belle petite bourgade...

Pour voir la vidéo :



Mairie de Bouxwiller 67



Ville de Bouxwiller - Bas Rhin



www.bouxwiller.eu/presentation-ville-bouxwiller/





DÉMOLITION RUE DE L'ARGILE : UNE FIN ATTENDUE



Cette verrue immobilière aura fait couler beaucoup d'encre, et aura alimenté de nombreux débats. La particularité d'une maison à colombage, au 19 Grand'Rue à Bouxwiller, avec un découpage parcellaire attribué à 3 propriétaires, a accentué la difficulté de la procédure de Péril.

Depuis quelques années, les élus de Bouxwiller se sont heurtés à de nombreux murs, devant cet immeuble dont les façades et la toiture menaçaient de s'écrouler au sol. Les arrêtés de Périls se sont succédé en respectant les délais légaux, mais l'impossibilité de localiser un des propriétaires a rendu la saisine du juge des référés obligatoire.

Les détails de l'imbrication d'un étage au troisième propriétaire étant complexes, une décision du Conseil Municipal a été nécessaire, pour que la commune en devienne propriétaire, et puisse faire démolir la totalité de l'immeuble.

Les risques de la démolition sur les habitations en périphérie étant importants, les craintes des propriétaires voisins étaient légitimes mais parfois chronophages, ce qui a encore contraint les élus à procéder à de nouvelles expertises, des saisies des Instances.

La démolition a pu reprendre début septembre. Il faudra une nouvelle fois que les habitants de cette partie de la Grand'Rue et de la rue de l'Argile acceptent les inévitables gênes jusqu'à l'achèvement des travaux, pour enfin être débarrassés de ces toilettes suspendues qui étaient mis à l'honneur dans un article de la presse locale.

Une dernière étape sera ensuite réalisée, pour la stabilisation des sols, et la mise en place d'un espace de stationnement.

Michel POINTEAUX
Chef de la police municipale

TRAVAUX DE VOIRIE

Des travaux de voirie sont prévus à Bouxwiller et Riedheim d'ici la fin de l'année 2020. Sont concernées les voiries les plus dégradées de Bouxwiller, ainsi que la seule rue qui n'est pas encore en dur à Riedheim. Ces travaux sont détaillés ci-dessous :



1 Rue de la Faisanderie, rue de Riedheim et rue du Vignoble

Une reprise partielle de la voirie est cette fois-ci prévue sur la partie basse, la plus dégradée. Les réseaux d'éclairage public, téléphonique et de fibre optique seront enterrés. De même, le réseau d'eau potable sera renouvelé, ainsi que les branchements les plus anciens.

2 Rue du Sable

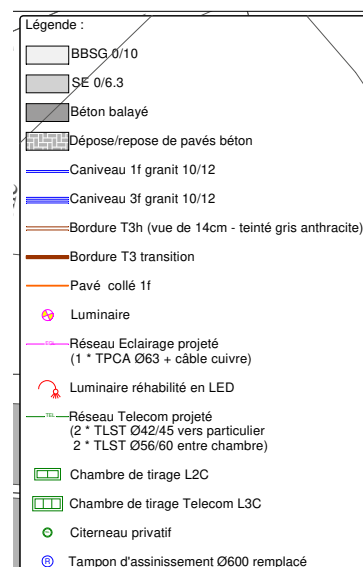
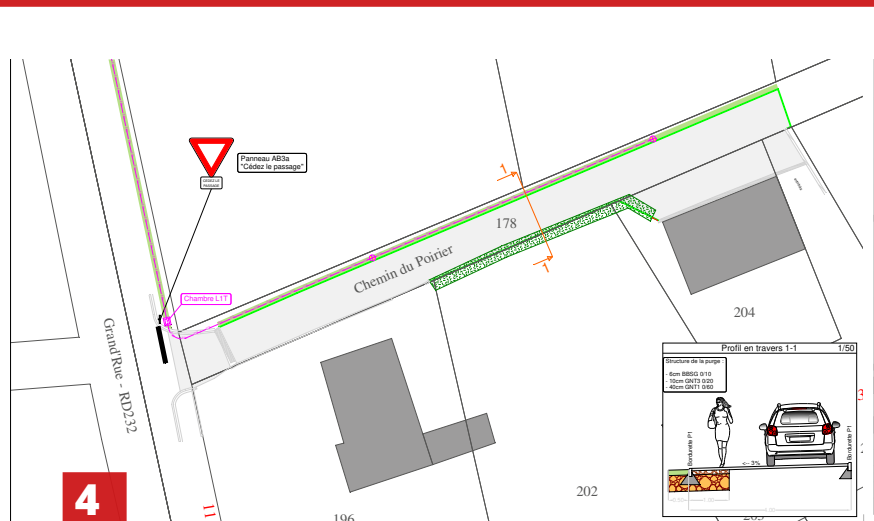
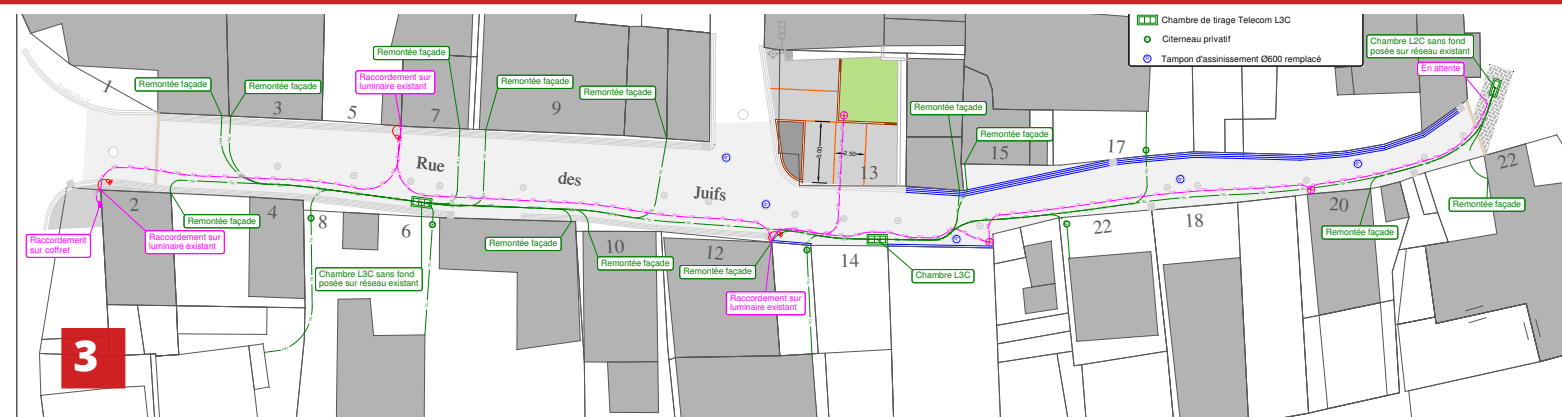
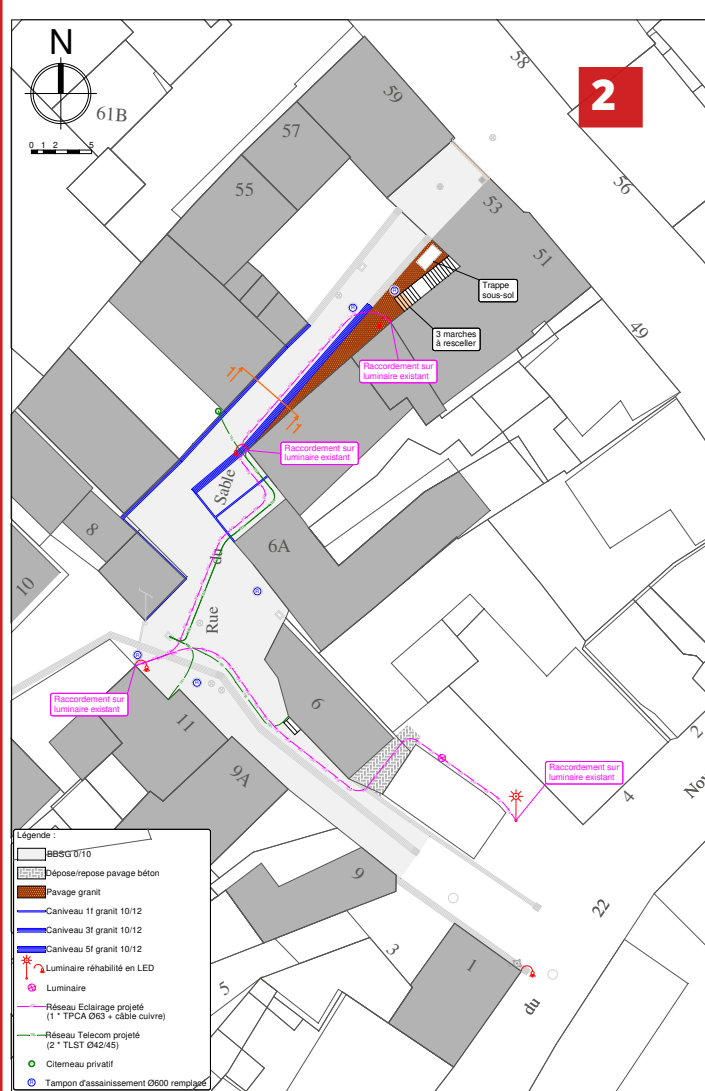
La voirie de cette rue sera entièrement refaite depuis la rue du 22 Novembre jusqu'à la Grand'Rue. Les lanternes d'éclairage public seront remplacées par de la Led et le réseau téléphonique ainsi que la fibre optique dans cette rue seront enterrés.

3 Rue des Juifs

La voirie sera également reprise sur toute sa longueur, depuis la rue du 22 Novembre jusqu'à la rue du Canal. Les luminaires seront remplacés par de la Led et les réseaux téléphoniques et fibre seront enterrés. La placette qui se trouve au carrefour avec la rue de l'Eglise sera quant à elle aménagée et des arceaux à vélo y seront implantés.

4 Chemin du Poirier

Dans cette rue, de l'éclairage public sera installé et une voirie en enrobés sera réalisée.





CHANGEMENT DE DOCUMENT D'URBANISME

Le POS n'est plus

Bouxwiller et ses communes associées, Griesbach-le-Bastberg, Imbsheim et Riedheim, sont dotées d'un plan local d'urbanisme intercommunal (PLUI), depuis le 19 décembre 2019, qui définit des règles au niveau intercommunal s'appliquant au territoire du Pays de Hanau.

Le plan local d'urbanisme (PLU) est le remplaçant du plan d'occupation des sols (POS) depuis la loi relative à la solidarité et au renouvellement urbain du 13 décembre 2000, dite « loi SRU », qui a modifié le droit de l'urbanisme et du logement en France.

Quelles informations trouve-t-on dans le PLUI ?

Dans le plan local d'urbanisme, on retrouve des informations telles que :

- **Le détail des zones constructibles ou non dans une commune** : c'est la partie graphique du PLU, avec des cartes de la commune.
- **Les règles/droits à construire sur chaque zone** : type de constructions et d'activités autorisées, règles sur la volumétrie et implantation des bâtiments, la qualité architecturale, environnementale et paysagère, etc. C'est la partie règlement du PLU, avec des schémas et explications.
- **Les autres périmètres** : les emplacements réservés relatifs aux équipements publics projetés sur le territoire, les sites et monuments à protéger pour des motifs d'ordre culturel, historique ou écologique, les risques à prendre en compte sur le territoire.

À quoi correspondent les zones du PLUI ?

Le territoire couvert par le PLUI est divisé en différentes zones :

- **Les zones urbaines ou U** : secteurs déjà urbanisés et secteurs où les équipements publics ont une capacité suffisante pour desservir les constructions à implanter.
- **Les zones à urbaniser ou AU** : correspondant à des secteurs destinés à être ouverts à l'urbanisation soit lors de la réalisation d'une opération d'aménagement d'ensemble, soit au fur et à mesure de la réalisation des équipements internes à la zone.

- **Les zones agricoles ou A** : secteurs, équipés ou non, à protéger en raison du potentiel agronomique, biologique ou économique des terres agricoles.
- **Les zones naturelles et forestières ou N** : secteurs, équipés ou non, à protéger en raison soit de la qualité des sites, des milieux naturels, des paysages et de leur intérêt, soit de l'existence d'une exploitation forestière, soit de leur caractère d'espaces naturels, soit de la nécessité de préserver ou restaurer les ressources naturelles, soit de la nécessité de prévenir les risques notamment d'expansion des crues.

Comment savoir si le règlement du PLUI est compatible avec son projet de construction ?

Pour valider la faisabilité d'un projet, il est recommandé de consulter au préalable le PLUI et de se renseigner auprès de la mairie. Un dossier devra ensuite être déposé en mairie selon les travaux envisagés (à l'aide des formulaires adéquats à télécharger sur le site web www.service-public.fr) :

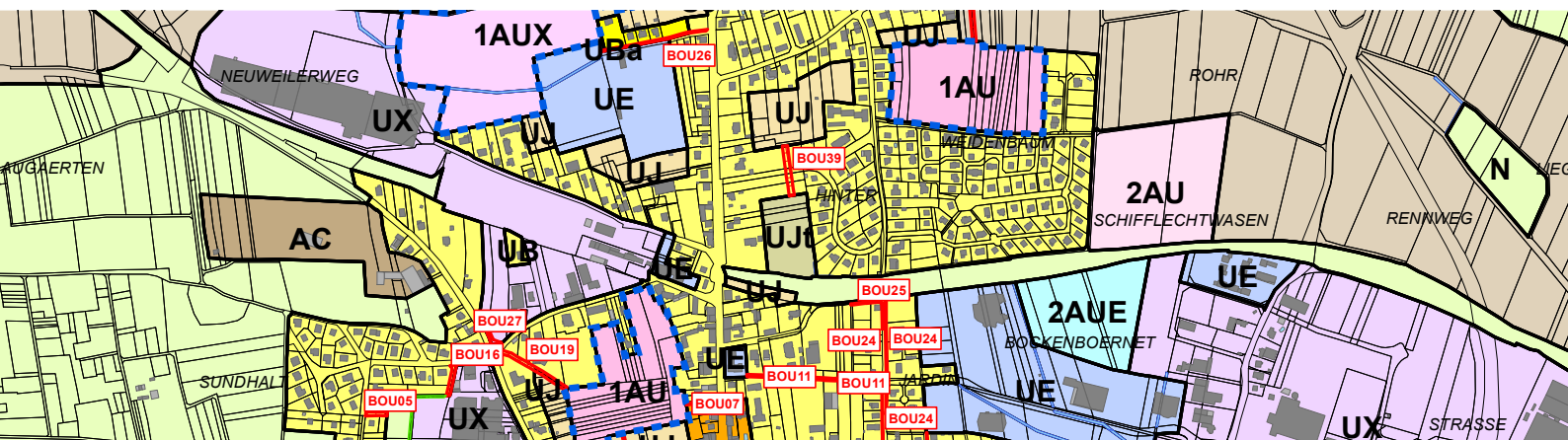
- **Le certificat d'urbanisme** : pour connaître les règles d'urbanisme applicables sur un terrain donné et savoir si l'opération immobilière projetée est réalisable.
- **La déclaration préalable** : pour des travaux de modification de l'aspect extérieur d'un bâtiment, d'édification de clôture, de construction d'une annexe à l'habitation type abri de jardin ou piscine par exemple, de changement de destination d'un local, etc.
- **Le permis de construire** : pour un projet de nouvelle construction, d'agrandissement d'une maison, etc.
- Il existe aussi d'autres types de permis : **permis d'aménager, permis modificatif, permis de démolir.**

Où consulter le PLUI ?

Le règlement du plan local d'urbanisme intercommunal est consultable en mairie ou en ligne :

- www.bouxwiller.eu/plui/
- www.posplu.bas-rhin.fr
- www.geoportail.gouv.fr

Anne-Sylvie BURGER
Chargée d'Urbanisme





ÉQUIPEMENT DES ÉCOLES

Du neuf à l'école

L'école élémentaire Marguerite Thiébold de Bouxwiller continue son épopée dans le numérique. Elle n'était équipée que d'un seul vidéoprojecteur interactif (VPI) ; deux nouveaux appareils ont été rajoutés durant l'été et destinés aux deux classes de CP. Les autres classes le seront, au fur et à mesure, dans le cadre d'un plan d'équipement pluriannuel.

L'usage en classe d'un VPI a un effet positif sur les élèves. En effet, l'utilisation de cet équipement stimule grandement les enfants et permet aux enseignants de mettre à disposition des documents plus variés en même temps, et, en grande quantité : vidéos, sons, images, photos, etc.

Il offre une large surface de projection visible par tous, et sur laquelle chacun peut intervenir, permettant de placer toute la classe dans la même situation d'apprentissage, en étant sûr que tous les élèves visualisent exactement la même chose, ce qui généralement les rend plus enthousiastes et impliqués dans les leçons.



École de Griesbach-le-Bastberg : avant et après les travaux



École de Riedheim après les travaux

Du côté des écoles du RPI

Les écoles de Griesbach-le-Bastberg et de Riedheim, se sont parées d'un sol flamant neuf.

En effet les Maires-délégués desdites communes se sont lancés, conjointement et bénévolement, dans la pose d'un sol en lames PVC clipsables.

Ces salles de classe étaient équipées d'un sol en parquet bois huilé, rendant, déjà par le passé, le nettoyage compliqué. La période de Covid-19 étant passée par là, son protocole sanitaire également, la désinfection dans les règles de l'art s'est vite révélée très difficile voire impossible pour les personnels chargés de ce travail et ayant à cœur de le faire correctement, pour le bien-être de nos enfants.

Durant l'été les manches se sont donc relevées et le sol posé. Merci à nos Maires-délégués Stéphane Fath et Freddy Staath.

Danielle HAMM – Franck LEZAIRE
Adjoints au Maire



LYCÉE ADRIEN ZELLER

Post confinement, 3 juin, le retour des élèves au lycée.

Le mercredi 3 juin les élèves de Première ont pu reprendre leurs cours au lycée avec leurs professeurs après 12 semaines de confinement ! Aménagements sanitaires, aménagements de l'emploi du temps : une reprise particulière !

C'est visiblement avec plaisir que les élèves ont repris le chemin du lycée. En demi-classe, et avec une alternance de semaine pour respecter le protocole sanitaire. Les élèves de Terminale, déjà au fait de leur position au regard du baccalauréat, se sont vu proposer des modules de travail, deux jours par semaine, pour celles et ceux dont les résultats tournaient autour de la moyenne et en dessous. Finalement ce seront aussi les élèves de Seconde qui fréquenteront leur lycée, pour finir l'année scolaire, au contact de leurs camarades et des professeurs pendant trois semaines.

Lavage des mains ritualisé, sens de circulation, marquage au sol, signalétique adaptée, nettoyage approfondi, toutes les équipes de l'établissement se sont mobilisées pour offrir un cadre de travail sain et sûr. Misant sur l'intelligence et le sens des responsabilités des élèves pour le respect des distances physiques et le port du masque, la Direction de l'établissement n'a pas eu à déplorer de débordement ou de prise de risque inconsidérée.

Ce fut une année très particulière. Le Lycée espère que les conditions de la rentrée seront dans la normale. Cela dépendra de la prudence que chacun aura eu cet été en continuant à mettre en œuvre les gestes barrières.

Voyage de Mémoire à Auschwitz

Grâce à la Région Grand Est et au Mémorial de la Shoah, la classe de Laurence Jost-Lienhard, la Terminale STMG, a pu se rendre à Auschwitz (Pologne), le camp où Maurice Bloch a été assassiné en novembre 1943.

Beaucoup d'émotions dans cette rencontre avec le côté le plus terrible de l'histoire humaine du XX^{ème} siècle. Sur le grand livre des noms des victimes du nazisme, les élèves ont retrouvé Maurice Bloch, l'ancien professeur de latin-grec du lycée, mais aussi les noms des élèves juifs du lycée qui ont été déportés et assassinés à Auschwitz, des noms croisés lors des recherches sur les archives du lycée.

Parmi les accompagnateurs de nos élèves, Michel Lévy d'Ingwiller, dont une grande partie de la famille a été victime de la tragédie de Guerry. Il retrouvera avec les élèves les noms de ses grands-parents sur le grand livre des victimes de la Shoah installé à Auschwitz. Un moment bouleversant pour tous.

Ce travail sur la mémoire de la Shoah est aujourd'hui indispensable au regard de la disparition progressive des derniers survivants. Et au vu de la propagation de thèses négationnistes ou révisionnistes, il est bon que les nouvelles générations n'oublient pas et connaissent la vérité historique des faits.

L'École républicaine vise à pérenniser le modèle démocratique assis sur la liberté, l'égalité et la fraternité. Pour cela il faut connaître la dimension des enjeux et des risques lorsque l'Humanité perd de vue la préciosité et la fragilité de ses valeurs républicaines pour se laisser aller à l'individualisme, la xénophobie et l'ostracisme. Le Lycée Adrien Zeller s'attache à ce que les jeunes se construisent une échelle personnelle de valeurs démocratiques tout en gardant à l'esprit que tout cela ne « va pas de soi », et qu'il faut retenir les leçons de l'Histoire et rester en veille.





Résultats du Bac au Lycée Zeller

L'année 2019/2020 aura été marquée par une épidémie qui a contraint l'établissement à fermer ses portes pendant près de 12 semaines. Tous les personnels du lycée se sont mobilisés pour assurer la continuité pédagogique et maintenir le lien avec les élèves et les familles.

L'examen du baccalauréat 2020 est adapté aux circonstances et c'est donc sur les résultats de l'année, en contrôle continu donc, que les élèves sont évalués pour l'examen. Le diplôme 2020 n'en a pas moins de valeur, au contraire puisqu'il représente la sanction de plusieurs mois de travail et d'engagement pour réussir, de la part des élèves.

Série L	100% de réussite
Série ES	97.9% de réussite
Série S	97.8 % de réussite
Série STMG	87.5% de réussite



Pour cette dernière édition du baccalauréat « en séries » l'établissement de Bouxwiller ne manque pas à sa tradition d'excellence ! La remise des relevés de note a eu lieu dans la cour-amphithéâtre, règles sanitaires obligent, ce qui a redonné à ce moment une solennité toute particulière et permis à chaque lauréat de recevoir les félicitations de la communauté scolaire assemblée.

DES NOUVELLES DU LYCÉE SCHATTENMANN

Comme chaque année, le Lycée professionnel Schattenmann, spécialisé dans les formations du domaine des services aux personnes, a mis en œuvre une riche palette d'actions et de projets destinés à développer le sens de l'initiative, l'autonomie, la créativité et l'épanouissement de ses élèves, priorités de son projet pédagogique. Crise sanitaire oblige, certains de ces projets ont pris une autre tournure, au travers de nouveaux outils numériques notamment, d'autres verront leur aboutissement l'an prochain.

Une ouverture culturelle et professionnelle essentielle

En 4^{ème}/3^{ème} Pro, le Lycée Schattenmann a développé depuis plusieurs années l'accueil d'élèves ayant des troubles « dys » (dyslexie, dyscalculie, dyspraxie...). Quelques soit leurs difficultés, les élèves sont accompagnés par des enseignants formés, avec pour objectif de les surmonter.

L'an prochain, les élèves de 4^{ème} participeront à un cycle d'équitation et au projet national « les Savanturiers » qui les conduira à mener leurs propres recherches scientifiques sur le thème du végétal. Quant aux 3^{ème}, l'accent sera mis sur la découverte professionnelle au travers de stages, visites et rencontres afin de les accompagner dans leur projet d'orientation.

À la découverte de leur patrimoine, les élèves de CAP SAPVER, Services aux Personnes et Vente en Espace

Rural, se sont penchés sur le métier du sabotier, qu'ils ont pu expérimenter à travers une semaine en pleine nature et la décoration de véritables sabots en bois.

Inspirés par cette fin d'année inédite, ils vont allier l'art de la cuisine et le virtuel à la prochaine rentrée et, si la situation sanitaire le permet, partir pour 3 semaines de stage à l'étranger.

En CAP, les élèves enrichissent leurs compétences dans les domaines de la vente et des services aux personnes, notamment en s'impliquant dans diverses manifestations locales telles que le don du sang, le marché de Noël, la rencontre intergénérationnelle ou des animations dans les commerces locaux. Toutes ces actions leur ont permis d'obtenir le CAP avec un taux de 100% de réussite. Bravo aux élèves et à l'équipe qui les accompagne !



Les CAP2 accueillent des élèves de l'école primaire et animent des jeux imaginés et fabriqués par leur soin.



Le Bac Pro SAPAT, Services aux Personnes et aux Territoires, forme des jeunes attirés par les métiers de l'animation, de l'accueil et des soins aux enfants ou personnes dépendantes.



Comme chaque élève de terminale, Doriane s'initie aux recettes d'un habitant de Bouxwiller.

Cet enseignement, largement axé sur la pratique, ne laisse pourtant pas les autres domaines en reste, notamment l'éducation socio-culturelle qui les pousse à développer diverses actions, par exemple pour valoriser le patrimoine local cette année (rallye découverte d'Ingwiller, création d'un livre de recettes de cuisine du monde avec les habitants de Bouxwiller...).

Et l'ouverture sur l'Europe est également l'une des priorités au Lycée Schattenmann, à travers la section européenne allemand ou anglais en première et terminale, et le stage obligatoire à l'étranger dans le cadre du programme Erasmus+, qui permet chaque année de faire découvrir de nouveaux horizons aux élèves.

Malheureusement, le Covid en a décimé autrement, mais ce n'est que partie remise !

86% ont obtenu leur Bac dont certains avec la mention Très Bien. Nous leur souhaitons un bon envol vers l'enseignement supérieur ou la vie active.



Les élèves de seconde, prêts à servir un repas concocté par les élèves de CAP pour les donneurs de sang.

Une formation supérieure à Bouxwiller !

Pour cette rentrée 2020, un nouveau challenge se profile pour notre établissement avec l'ouverture d'un BTSA Développement et Animation des Territoires Ruraux, proposé en formation initiale ou en apprentissage, aux

bacheliers issus de toutes filières. Ce cursus est destiné à former des professionnels capables de concevoir et mettre en œuvre des projets de développement au service du monde rural, dans des collectivités territoriales, le secteur associatif, culturel, touristique ou de l'action sociale. Et déjà se profilent des initiatives sur le développement durable et ses enjeux, ainsi que sur la mise en œuvre d'un projet de création d'entreprise. Un beau défi !

Nouveautés pour l'internat :

Après l'activité « le cerveau en mouvement » déjà proposée cette année, pour permettre aux internes de favoriser leur concentration grâce au jonglage au sol, une séance de fitness sera également mise en place selon une planification hebdomadaire. Elle permettra de former le corps en plus de l'esprit pour les jeunes intéressés par cette discipline.

Et pour les adultes...

Enfin, depuis quelques années, le Lycée Schattenmann étoffe son offre, avec l'ouverture de son Centre de Formation Professionnelle, qui propose une offre de formation continue afin de répondre aux besoins des entreprises et structures du domaine des services aux personnes. Celui-ci propose des formations professionnelles ou certifiantes en secourisme, techniques d'aide aux gestes de la vie quotidienne, agressivité de la personne âgée, socialisation de l'enfant... ou d'accompagner les reconversions professionnelles avec le CAP AEPE (remplace le CAP Petite enfance). Cette formation pour adulte se déroule sur un an et s'adresse à des personnes déjà titulaires d'un diplôme de niveau BEP ou CAP.

Bon retour à Amke

Notre jeune volontaire européenne, venue d'Allemagne pour accompagner les internes et les élèves en cours de langue notamment, va retourner dans son pays pour y entamer des études en médecine. Ce fut une très belle aventure pour Amke comme pour nous et nous nous rappellerons toujours de sa bonne humeur, sa bienveillance, sa disponibilité et son dynamisme au service de notre projet éducatif. Nous lui souhaitons une belle réussite dans son projet professionnel.



Amke, au cours de son volontariat européen, a assisté l'enseignante d'allemand dans ses cours, proposant des jeux de rôle, des exercices de conversation...

Après cette fin d'année totalement inédite, une nouvelle page s'ouvre pour chacun d'entre nous, et nous souhaitons à tous les élèves et à ceux qui nous rejoindront, d'agréables vacances, tout en restant vigilants.

Pour découvrir l'établissement, suivre son actualité et ses projets, retrouvez-nous sur www.schattenmann-bouxwiller.org



VIE LOCALE

LES BRÈVES DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE HANAU-LA PETITE PIERRE



Covid-19

Durant la crise sanitaire, la continuité des services de la Communauté de Communes a été assurée notamment par le biais de permanences téléphoniques. Courant juin, l'ensemble des bâtiments de l'intercommunalité ont rouvert au public. Des protocoles sanitaires spécifiques sont appliqués depuis dans chaque service.

Consultez notre site internet pour prendre connaissance de ces protocoles.

+ d'infos : www.hanau-lapetitepierre.alsace

Travaux de performance énergétique au Centre aquatique Hanautic

Ouvert depuis 1997, le Centre aquatique Hanautic à Bouxwiller a fait peau neuve durant l'été. Des travaux réalisés dans le cadre d'un contrat de performance énergétique ont été réalisés pour permettre de réduire les consommations d'énergie et améliorer le confort des baigneurs.

Ce contrat permet d'engager une action forte en matière de développement durable.

La réduction des consommations d'énergie attendue à l'issue de ces travaux est d'au moins 29,4%, celle de l'empreinte carbone est estimée à 110 tonnes de CO² par an ce qui équivaut à retirer 110 voitures de la circulation d'une ville comme Bouxwiller.

En complément des travaux visant à optimiser les équipements, une centrale de production d'électricité photovoltaïque a été installée. L'électricité produite sera autoconsommée. C'est une énergie à 75 % renouvelable qui permettra de chauffer les bassins et de climatiser le hall. La production annuelle est estimée à 1070 kWh/kWc.

Après trois mois de travaux, Hanautic a rouvert ses portes au public début septembre.

Suivez l'actualité des piscines sur notre site :

<https://piscines.hanau-lapetitepierre.alsace>

 Mais quel chantier !

 Pour votre confort

TRAVAUX DE PERFORMANCES ÉNERGÉTIQUES
AU CENTRE AQUATIQUE HANAUTIC
DURANT TOUT L'ÉTÉ

Hanautic est actuellement fermé — réouverture en septembre

 Suivez les travaux sur notre site :
<https://piscines.hanau-lapetitepierre.alsace>



Cap sur les activités durant l'été à Bouxwiller

Notre Service animation a proposé de nombreuses activités durant l'été pour les enfants de 3 à 12 ans et pour les ados de 11 à 18 ans. Retour sur deux accueils organisés à Bouxwiller :

Du 6 au 10 juillet, 28 enfants ont profité de la semaine d'animations organisée dans les locaux du périscolaire. Un cadre idéal pour s'amuser en extérieur, avec un grand terrain à l'arrière du bâtiment et des arbres qui font de l'ombre et évitent d'avoir trop chaud !

Au programme : « le monde minuscule », celui des insectes avec réalisation d'un hôtel à insectes. Afin de profiter du beau temps estival, un pique-nique a également été organisé au Bastberg.

Ados : une semaine pour bien se dépenser !

Du 13 au 17 juillet, 14 jeunes inscrits au programme « multisports » se sont dépensés sans compter tout en s'amusant toute la semaine !

Chaque jour a été l'occasion de découvrir une pratique sportive, à commencer par le kin-ball le lundi. Les jeunes se sont initiés à cette pratique qui consiste à attraper un ballon géant avec n'importe quelle partie du corps, sans le faire tomber. Mardi, les sports d'équipe et de ballons plus classiques étaient au programme. Pas plus de repos le lendemain avec une tek (sorte de base-ball) et l'après-midi, un bootcamp qui a consisté en des exercices de renforcement musculaire. Le jeudi, les jeunes sportifs ont joué au hockey et pour clore cette intense semaine, ils ont fait du VTT toute la journée de vendredi pour se rendre au Muckenkopf à la Petite Pierre.

Consultez le programme d'animations complet, mercredis loisirs, accueils de loisirs, visites ludiques et activités à faire en famille sur notre site :

www.hanau-lapetitepierre.alsace

50 idées de balades avec l'Office de tourisme intercommunal

L'Office de tourisme a le plaisir de vous accueillir au sein de son bureau d'information à Bouxwiller.

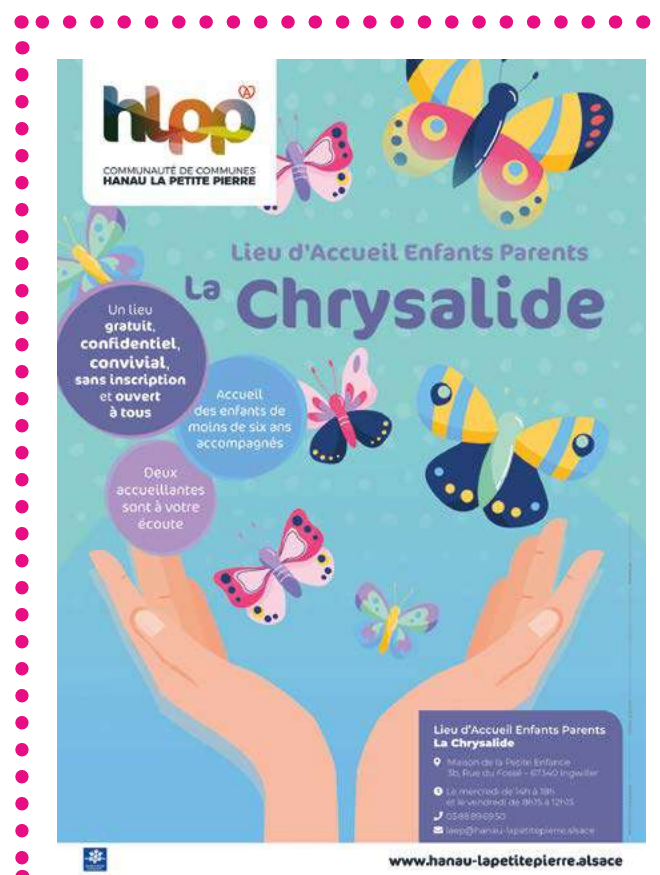
Toute l'équipe se fera un plaisir de vous conseiller pour découvrir des lieux souvent méconnus de notre territoire et partager avec vous nos coins secrets. Connaissiez-vous par exemple le jardin zen du monastère bouddhiste à Weiterswiller ou encore le point de vue panoramique du banc d'Eschbourg ?

Et pour un moment convivial combinant balade et pique-nique avec vue, rendez-vous sur la colline du Bastberg ou au rocher blanc. Dépaysement garanti !

Retrouvez toutes les balades :

- www.tourisme.hanau-lapetitepierre.alsace
- application Hanau-La Petite Pierre (disponible sur App Store & Google Play).

Laissez-vous surprendre par les nombreuses pépites du territoire !





RETOUR SUR LES ANIMATIONS DE L'ÉTÉ



Déambulation avec la Compagnie Acroballes



Concert Les Monts du Reuil



Une nuit avec les insectes proposée par les Piverts / Crédits © DNA - M. Husser



Balade contée nocturne avec Christine Fischbach et Laure Lickel



Concert baroque avec l'ensemble Le Masque



Cinéma Mia et le lion blanc / Crédit © DNA - I. Goll ; Ville de Bouxwiller





LE DON DU SANG, UN DON DE SOI, UN GESTE FACILE À FAIRE

La section locale des donneurs de sang est active sur la ville de Bouxwiller depuis de nombreuses années. Une nouvelle équipe, composée de 12 bénévoles, a repris le flambeau en avril 2017. Des commerçants de Bouxwiller (notamment la pâtisserie Voegtling, la boucherie Marius, le Festin des Sultans, etc.) ont apporté leur soutien sous forme de dons, en nous vendant à prix coutants des desserts, des repas, ou encore des d'ingrédients.

En 2018, un partenariat avec le Lycée professionnel Schattenmann a donné un nouvel élan aux collectes en proposant des repas complets élaborés par les élèves lors de leurs cours de cuisine. Ce partenariat a permis au lycée d'ajouter une plus-value à sa formation professionnelle et a permis à la section de proposer des repas variés aux donneurs.

toutes nos excuses à ceux qui n'ont pas pu être reçus à cette collecte d'avril, mais surtout leur demandons de ne pas baisser les bras en répondant présent lors des prochaines collectes. Merci à eux.

Aujourd'hui, le nombre de donneurs est à peu près régulier d'une collecte à l'autre, nous comptons environ 75 à 85 donneurs. L'équipe, en partenariat avec l'EFS, reste mobilisée afin de continuer à accueillir les donneurs dans les meilleures conditions. Nous terminerons cet article par un témoignage, ci-dessous, qui en dit long sur l'utilité, la nécessité de donner son sang, et qui motive l'équipe de bénévole à aider l'EFS pour assurer les prochaines collectes.

Alors n'hésitez pas, venez donner votre sang, rendez-vous mardi 17 novembre autour de spaghettis sauces bolognaise ou pesto !

Pierre-André SCHWEITZER,
Président de la section des donneurs de sang de
Bouxwiller



Cette année 2020 a été une année très particulière provoquée par le virus Covid-19, où la section, aidée par la municipalité, a pu maintenir les journées prévues pour le don de sang, en mettant en œuvre toutes les mesures sanitaires règlementaires. Malheureusement lors de la première collecte du mois d'avril, certains donneurs n'ont pas pu faire le don de leur sang, car avec la mise en place du protocole Covid par l'EFS, le temps de traitement entre chaque donneur a été augmenté. Depuis, ce protocole a été amélioré. Nous présentons

Témoignage d'Aurélien S. de Bouxwiller

« Il y a 35 ans, j'ai été atteint d'une maladie auto-immune entraînant une hémorragie, dans un état critique, mes parents m'ont conduit aux urgences. Une première transfusion a été nécessaire et quelques jours plus tard mon état s'est aggravé à travers une deuxième hémorragie... Deuxième transfusion, toujours en urgence. Je suis resté 6 semaines à l'hôpital où j'ai fêté mon anniversaire.

Un don = une vie. Je suis sortie victorieuse de cette maladie grâce aux donneurs bénévoles et je fête aujourd'hui mes 36 ans. Mon regret est de ne pas pouvoir à mon tour faire un don, car les transfusés ne peuvent pas donner leur sang. Je ne pourrais jamais assez remercier tous les donneurs pour ce don si précieux qui, n'oublions pas, sauve des vies et, au passage, a sauvé... ma vie.

Un grand merci pour vos dons ! »

MARCHÉ HEBDOMADAIRE DES ARTISANS PRODUCTEURS, LIEU D'ÉCHANGES ET DE RENCONTRES

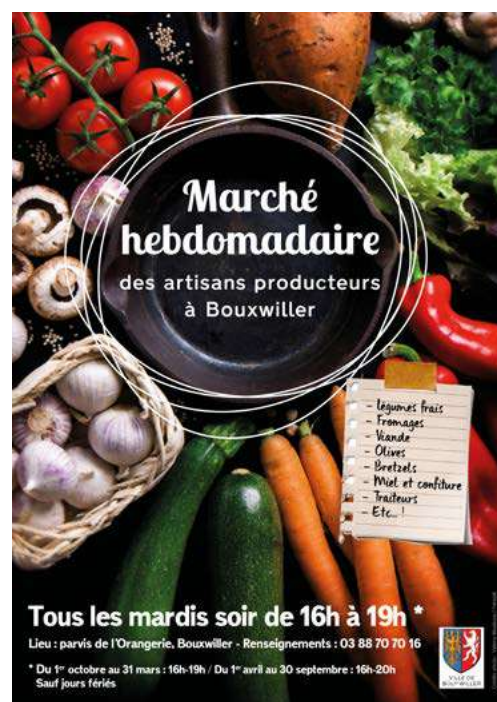
Nous vous rappelons que tous les mardis soir se tient notre marché des artisans producteurs sur le parvis de la Salle de l'Orangerie. Espace de convivialité, le marché est aussi un lieu d'échanges et de rencontres qui participe à l'animation de notre ville.

Venir faire ses achats à côté de chez soi, à pied, à vélo, en moins d'une heure, c'est maintenir les liens sociaux. En plus, vous faites aussi votre part pour l'environnement. Car après cette période de confinement, notre vision de la consommation a changé, il s'agit de consommer mieux et local, privilégier le circuit court, acheter local. Soutenir les petits producteurs locaux, sans dépenser plus, en leur assurant la pérennité au-delà de la crise et nous prémunir en cas de nouvelle crise. Certains d'entre eux ont effectué des livraisons à domicile pendant le confinement.

Sachons prendre soin de nous, de nos proches, de ceux dont nous redécouvrons le rôle déterminant pour notre qualité de vie. Les producteurs locaux sont essentiels à la vie de notre commune.

Acheter local, ce n'est pas forcément plus cher ! Vers un monde plus local !

Séverine LANDOLT
Ajointe au Maire





DU CÔTÉ DES SAPEURS-POMPIERS DE BOUXWILLER & DE L'ASSOCIATION DES JEUNES SAPEURS-POMPIERS

L'Unité Territoriale n°27 de Bouxwiller est forte de 66 sapeurs-pompiers, dont 12 personnels féminins. Actuellement 10 agents sont en disponibilités pour des raisons diverses et variées, et le Centre d'Incendie et de Secours tourne 365 jours sur 365 avec 56 personnes, tous grades confondus.

Il regroupe les personnels des sections de Bouxwiller, de Dossenheim-sur-Zinsel, de Neuwiller-les-Saverne et de Ringendorf/Buswiller, et compte uniquement des volontaires qui donnent de leur temps libre pour la population, en dehors de leur temps de travail, afin de tenir au maximum de leur possibilité le potentiel opérationnel de la caserne demandé par le règlement opérationnel dicté par le SDIS67.

L'Unité Territoriale de Bouxwiller peut également compter sur la relève, grâce à l'Association des Jeunes Sapeurs-Pompiers qui est très active, et qui est un des viviers de recrutement principal des sapeurs-pompiers volontaires. L'Unité Territoriale recrute également sous certaines conditions, des sapeurs-pompiers volontaires à partir de 16 ans qui, après une formation initiale de base, pourront intégrer nos rangs. Renseignements sur le site du SDIS67 (www.sdis67.com).

Lieutenant Jean-Jacques STADLER
Chef de l'Unité Territoriale n°27
Bouxwiller

Association des Jeunes Sapeurs-Pompiers

La rentrée de septembre 2020 approche, l'Association des Jeunes Sapeurs-Pompiers de Bouxwiller et du Pays de Hanau recrute ! Vous avez entre 12 et 15 ans ? Vous êtes motivés et l'univers des pompiers vous intéresse ? Alors n'hésitez plus !

Que propose l'association ?

Elle organise pour les jeunes une formation sur 4 ans, alliant pratique et théorie dans les domaines du secourisme, de la lutte contre le feu ainsi que des activités sportives. Des moments de convivialité sont également proposés.

Les Jeunes Sapeurs-Pompiers, c'est aussi une école de la vie, vous permettant de développer l'esprit d'équipe, le sens du partage, l'aide à son prochain... Toutes ces valeurs dont les sapeurs-pompiers sont fiers ! Alors si vous souhaitez nous rejoindre, ou tout simplement avoir plus de renseignements, contactez-nous !

Contacts

Serge Stalter ☎ 06 21 65 56 36 - ✉ serge.stalter@orange.fr
Mickael Giessinger ☎ 06 43 42 44 20 - ✉ giessinger.m@gmail.com
Renseignements sur le site du SDIS67 🌐 www.sdis67.com

Marie Hélène GUELFUCCI
Présidente de l'Association des Jeunes Sapeurs-Pompiers



TROIS COMMERÇANTS EN OR



Trois commerçants de notre belle ville se sont vu attribuer le trophée d'Or, pour la qualité de leur accueil par Monsieur Aziz Derbal, directeur de la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) Alsace Métropole. Merci pour leur qualité d'accueil jugé exemplaire.

Les lauréats sont :

Nathalie Voegtling
Pâtisserie Voegtling et salon de thé
Danielle Acker
Hanau Fleurs
Philippe Donmezbas
Conduite actuelle

Comment ça marche ?

Pour obtenir le Label Trophée de l'accueil, 54 critères sont évalués par des clients « mystères », une très lourde tâche que nos 3 candidats ont su réussir avec brio ! Perso, je vous tire mon chapeau !

Magali FOUILLET,
Présidente d'Arcoboux

Pour tous renseignements concernant une future inscription, merci de contacter l'association Arcoboux
✉ arcoboux@hotmail.fr



LE CLUB DE NATATION SYNCHRONISÉE

Envie de bouger ? Envie de Danser ? Envie de Nager ?

Dès la rentrée 2020, rejoins la section Natation Synchronisée du Club de Natation de la piscine Hanautic de Bouxwiller! Trois séances d'essai au mois de septembre te permettront d'intégrer une équipe dynamique pour, peut-être, découvrir une nouvelle discipline.

Renseignements

🏠 Club de Natation synchronisée du Pays de Hanau
rue Babenhausen, 67330 Bouxwiller
✉ synchro.bouxwiller@gmail.com
🌐 www.clubnatationhanau.e-monsite.com
Facebook : Nat'Synchro Bouxwiller

Joëlle WITTMANN
Présidente du Club de Natation Synchronisée



ENSEMBLE VOCAL FÉMININ A-MUSES-VOIX



Vous aimez chanter sous la douche et ailleurs... ?

Venez vous éclater en musique, perfectionner votre voix, votre univers musical. Venez partager avec nous le plaisir de chanter.

Rattaché à l'école intercommunale de musique, avec un professeur qualifié, le chœur féminin répète toutes les semaines à Bouxwiller en alternance le samedi de 14h à 18h et le mardi de 19h30 à 21h30. Sans aucun prérequis sauf l'envie de chanter en groupe.

Pour tout renseignement :

☎ 06 48 84 29 95 / ✉ annapoire68@gmail.com
☎ 06 37 43 10 74 / ✉ louisa.mehl@wanadoo.fr



DE LA SALSA À BOUXWILLER

L'association Salsavibrations, créée en 2013 à Saverne, a pour objectif de promouvoir la culture artistique cubaine, à travers la musique, la danse, et plus particulièrement, d'accroître le nombre de danseurs et danseuses de salsa cubaine en Alsace du Nord.

Marie et Sandy animent les cours, avec une immense générosité. Leur charisme permet de promouvoir cette danse, mais également les valeurs humaines qui y sont attachées, telles que la simplicité, la tolérance, l'hospitalité, la générosité, la joie de vivre. Ils forment à leur tour de nouveaux émules, amoureux de cette danse.

Les différentes activités de Salsavibrations s'articulent non seulement autour des cours de danse hebdomadaires, mais aussi autour des soirées dansantes où bonne humeur et convivialité sont de rigueur. Il convient également d'évoquer les créations chorégraphiques présentées lors de divers événements dans toute l'Alsace.

SAISON 2020/2021



Rentrée le mardi 22 septembre 2020, puis tous les mardis (hors des périodes de vacances scolaires).

LIEU ET COORDONNÉES

🏠 Salle de la Somellerie, 6 place du Château, 67330 Bouxwiller
☎ 06 68 81 11 08
✉ salsavibrations@gmail.com
🌐 www.salsavibrations.com / www.facebook.com/salsa.vibrations.saverne/

HORAIRES

19h15	Inscriptions
19h30	Cours Reggeaton
20h30	Cours Salsa

TARIFS DES COURS

pour 1 personne :

8 € le cours à l'unité (déductible sur le trimestre la prochaine fois)
65 € le trimestre de 1 cours hebdomadaire
95 € le trimestre de 2 cours hebdomadaire

pour 1 couple :

16 € le cours à l'unité (déductible sur le trimestre la prochaine fois)
110 € le trimestre de 1 cours hebdomadaire
150 € le trimestre de 2 cours hebdomadaire

1 cours Salsa = 1h / 1 cours de Reggeaton = 45mn / 1 trimestre = 10 semaines

Pour des cours particuliers individuel ou en couple, chorégraphie de mariage, veuillez prendre contact.



ÉTAT-CIVIL



Les anniversaires

80 ans

Bouxwiller : Margot BIECHLER - Robert BIETTENDIEBEL - Christiane DARTIX - Emma SCHERER - Frédéric WEBER - Monique WEBER

Imbsheim : Brigitte COMARTIN - Jean LANTZ

85 ans

Bouxwiller : Jacqueline KRIEGER - Lilli QUIRIN - Robert REXER - Charles SCHERER - Monique STEINMETZ - Jean THOMANN - Marie ZILLIOX

Imbsheim : Jérôme KOEHREN

Riedheim : Alfred MATTER

90 ans et plus

Bouxwiller : Anna BUCHEL - Dorothee CARBIENER - Anne DUMESNIL - Anne GOETZ - Michel GOETZ - Jeanne HARTE - Madeleine HOLDERMANN - Henriette HUSSER - Olaf KAUTZMANN - Jeannine LEDIG - Germaine PRUD'HON - Marthe ROTH - Mathilde ROTH - Roger SCHILLING - Alice SCHNEIDER - Rose SCHOTT - Mustafa TURAN

Imbsheim : Berte FORLER - Thaddé LOTH - Salomé PAULEN - Marthe SIEFER - Marie WOLF

Griesbach-le-Bastberg : Jean SEENE

Riedheim : Georges WOLLJUNG



Mariages

Bouxwiller : Édith ROTH et Hubert GERBER

Imbsheim : Perrine RICHERT et Julien FISCHBACH - Natacha DITSCH et Thys SONNTAG



Naissances

Bouxwiller : Victor HOLTZSCHERER - Arsène WEISS - Flora SCHAAL - Théo LECOUSTRE - Lizio WEISS BOURDA

Imbsheim : Jean REIXEL - Arielle MADELAINE - Henri FISCHBACH

Griesbach-le-Bastberg : Isis FERRO SANCHEZ

Riedheim : Inès WENGER



Décès

Bouxwiller : Alfred LICKEL - Irène SCHNELL née MEHL - Charles ROTH - Gérard BOHL - Michael REICH - Ernest LUFT - Berthe LE BRIS née SIEFFERT - Simone WORMSER née KOLB - Marguerite ROTH née SAND - René BAUER - Jean-Paul REISZ - Jeanne ANSTETT née HAASER - Danielle DI GIOVANNI née WEINLAND - Cathy GEROLD née SCHAEFFER - Yvonne COMARTIN - Anny WENDLING née COMARTIN

Imbsheim : Roger KOHLER

Griesbach-le-Bastberg : Jean Georges VOLTZ - Ernest SEENE

Riedheim : Marie-Anne ROSER née LENTZ - Hélène EBERT née KIMMER



LE KUGELHOPF #trésorsdebouxwiller



Le kougelhoppf est un gâteau traditionnel d'Alsace, connu depuis 1739. Son nom est d'origine germanique et s'écrivait « *Gugel-hopf* ». Il aurait existé en Autriche avant son apparition en Alsace, et aurait été introduit à la Cour de France par Marie-Antoinette. Sa signification étymologique varie selon les sources, mais « *Gugel* » se rapporte toujours à un couvre-chef, soit de moine, soit de parlementaires strasbourgeois, et « *hopf* » signifie « levé ». Ce gâteau symbolise la convivialité des Alsaciens et était offert aux hôtes qu'on accueillait chez soi. Autrefois, il était utilisé pour les fêtes de famille et en particulier pour les mariages.

Sa taille et sa forme ont évolué dans le temps, en fonction de la taille des familles, dont certaines pouvaient avoir jusqu'à 18 enfants ! Il existe des moules à kougelhoppf avec ou sans cheminée centrale, et plus ou moins imposante selon l'époque. Les plus anciens moules étaient souvent plus évasés que ceux que l'on connaît actuellement. Ils étaient fabriqués à partir de terre réfractaire de Soufflenheim, connue depuis le Moyen-Âge, et vernis. Plus tard, on a également fabriqué des moules en cuivre et en tôle, mais le véritable kougelhoppf doit être cuit dans un moule en terre vernissée qui donne sa saveur à ce gâteau d'exception.



Laure LICKEL
Chargée de Médiation

UN ATELIER DE PEINTRE EN TANDEM SUR LES SENTIERS DU PARC DES VOSGES DU NORD

Souhaitant questionner la place du musée en milieu rural et son appropriation par les habitants, la résidence itinérante de la compagnie OtandemO a débuté dès la fin de l'été à La Petite Pierre.

Voici un voyage bien insolite à vélo à travers le Parc des Vosges du Nord, durant lequel Pierre Biebuyck, artiste-comédien, et Céline Scherr, son acolyte, réaliseront le portrait des habitants en collaboration avec les musées et centres d'interprétation du patrimoine de la région. 6 communes, 42 portraits, 357 km, 36 heures d'archives sonores, 56 m de toile : autant de paramètres vecteurs de rencontres et d'histoires, esquissant le portrait d'un territoire. Le duo s'arrêtera pendant une semaine sur les places de chaque village, dans les écoles, les commerces pour susciter la curiosité et créer des occasions d'échanges.

À l'issue de leurs passages, les peintures seront exposées pendant un mois devant les musées pour permettre à tous de revenir visiter les différentes étapes de l'itinérance dans les Vosges du Nord. Un carnet de route interactif numérique sera également accessible afin de pouvoir suivre le parcours des artistes et venir à leur rencontre tout au long du voyage.

De nombreux partenaires locaux font déjà partie de l'aventure : l'Association À nos Arts, la chorale A-Muses-Voix, le Groupe folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller, le Collège du Bastberg... Vous aussi, soyez du parcours ! Venez assister au passage de la compagnie OtandemO.

Plus d'info sur www.otandemo.com

À Bouxwiller, la compagnie arrivera le dimanche 4 octobre et établira son espace de travail à l'atelier Vas'y Voir de l'Association À nos Arts. **Les portraits des habitants seront accrochés au Musée du Pays de Hanau lors d'un temps festif le samedi 10 octobre à 17h, et seront accompagnés de témoignages sonores de la vie locale enregistrés durant la semaine** : une façon originale de redécouvrir toute la vivacité de notre patrimoine. Tous les habitants qui le souhaitent sont invités à participer à ce moment de partage !





DU CÔTÉ DU MUSÉE JUDÉO-ALSACIEN

Comme tous les établissements culturels, le Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller, installé dans une ancienne synagogue sauvée de la destruction, a subi de plein fouet la situation sanitaire. À peine rouvert après la pause hivernale, le Musée a refermé ses portes pour cause de Covid-19. Toute la programmation (expositions temporaires, conférences, concert, ateliers pour enfants) a été annulée.

Le Musée a rouvert ses portes le 16 juin 2020, du mardi au vendredi, ainsi que les dimanches et les jours fériés de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h. Fermetures exceptionnelles le 20 septembre, le 4 et le 11 octobre. Fermeture pour la période hivernale le 15 novembre 2020.

Des précautions supplémentaires à respecter lors de la visite

L'équipe du Musée a tout mis en place pour accueillir les visiteurs : du gel hydroalcoolique est proposé à l'entrée, le port du masque est obligatoire, et un sens de circulation a été mis en place. Venez découvrir ou redécouvrir ce musée dédié au judaïsme alsacien.

Plus que jamais L' A.M.J.A.B (Les Amis du Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller), association qui gère le Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller, a un cruel besoin d'augmenter le nombre de ses adhérents et serait heureux de vous compter parmi ses nouveaux membres.

Comment adhérer à notre Association ?

En demandant le petit formulaire à remplir à l'accueil du Musée, par téléphone au 03 88 70 97 17, ou par courriel à museejudeoalsacien@gmail.com.

DES NOUVELLES DU CENTRE CULTUREL

Les activités du Centre Culturel ont elles aussi subi le contrecoup de la crise sanitaire. Le Centre qui, habituellement fourmille de monde d'avril à juin, s'est retrouvé vide, vide de monde et de bruits. Le silence et le calme, quelle drôle de sensation, savourer le « rien faire » et ces « vacances forcées », finalement l'équipe du Centre en a profité pour faire tout ce qui est difficile en pleine saison : ranger, classer, mettre de l'ordre dans les dossiers et les locaux, et surtout travailler pour préparer la Saison Culturelle 2020/2021.

La nouvelle saison débute tout en douceur, la troupe de Théâtre alsacien a décidé de reporter les représentations, initialement programmées mi-novembre, à une date ultérieure. Mais dès les congés scolaires de la Toussaint nous vous proposons une séance de cinéma Jeune Public, activité d'ailleurs

proposée depuis de nombreuses années durant les vacances scolaires avec des films choisis pour les plus jeunes. Tout au long de l'année, nous accueillons le cinéma scolaire (Collège et Lycées de Bouxwiller), que nous partagerons en proposant une soirée tout public à chaque séance scolaire. Pour les

amateurs de musique, la Saison Musicale a élaboré un programme qui ravira petits et grands. En 2019 le Théâtre du Marché Aux Grains et le Centre Culturel avaient participé à la diffusion du Festival Augenblick pour les établissements scolaires des Communes alentours.

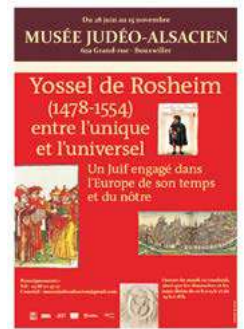
Exposition jusqu'au 15 novembre

« Yossel de Rosheim (1478-1554), entre l'unique et l'universel. Un juif engagé dans l'Europe de son temps et du nôtre. »

Composée d'une vingtaine de panneaux illustrés, elle relate la vie et l'œuvre de Yossel de Rosheim, représentant élu par tous les Juifs du Saint Empire romain germanique auprès des villes, des Princes, de l'Empereur, dans leur contexte historique, intellectuel et religieux.

Cette période charnière du début de la Renaissance en Europe a connu l'émergence de la Réforme et de l'Humanisme rhénan, les guerres des paysans ainsi que la persécution des juifs. Yossel de Rosheim luttera pour leur permettre de vivre, ou plutôt de survivre.

L'exposition a été réalisée sous la direction scientifique de Freddy Raphaël, professeur émérite de l'Université de Strasbourg, spécialiste du judaïsme alsacien et rhénan et de Werner Transier, conservateur des collections Judaïca du Musée historique du Palatinat à Spire. Elle est coproduite par le B'nai B'rith Hirschler de Strasbourg et le Musée Alte Synagoge d'Erfurt (Thuringe).

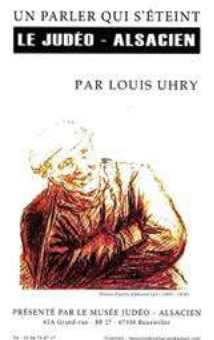


Lexique *Un parler qui s'éteint*

Le lexique, *Un parler qui s'éteint* : Le judéo-alsacien de Louis Uhry, remis en page et publié par l'AMJAB, est enfin disponible au Musée judéo-Alsacien de Bouxwiller. N'hésitez pas à passer vos commandes par téléphone, par courriel, par voie postale au Musée Judéo-Alsacien, 62a Grand-rue 67330 Bouxwiller.

Tarif : 18 € à la boutique du Musée, augmenté des frais d'expédition selon le nombre d'ouvrages commandés.

Les ouvrages vous seront expédiés dès réception du règlement. Tarif préférentiel pour le lexique, à partir de 10 exemplaires.





Augenblick est un Festival du cinéma en langue allemande en Alsace qui se déroule dans l'ensemble des salles du réseau Alsace Cinéma. Suite au succès de l'évènement (près de 900 élèves et leurs professeurs ont assisté aux différentes séances de cinéma) les deux associations ont décidé de renouveler l'évènement et de proposer non seulement des séances scolaires mais également une programmation tout public du 02-11-2020 au 20-11-2020.

S'en suivent les festivités de Noël qui débutent le mardi 24-11-2020. Le samedi 28-11-2020, la compagnie Acroballes présentera son nouveau spectacle suivi du vin chaud offert par Arcoboux.



Nitrozika / Acroballes / Crédits © S. Sutter

Ce soir-là, l'ambiance de Noël commencera tout doucement à envahir les rues de la ville avec ses lumières, ses odeurs, ses animations et son temps fort le Marché de Noël en Pays de Hanau les 11, 12 et 13 décembre 2020. Le concert de l'Épiphanie et, le lendemain, la promenade découverte proposée par le Club Vosgien clôtureront en beauté cette période féérique autour d'un pot de l'amitié.



Concert de l'Épiphanie / Trio Jumble
Crédits © R. Douela

Mais l'hiver, sa froidure et ses longues nuits, n'a pas encore laissé la place au printemps tant attendu. Le Centre Culturel et le groupe bibliothèque proposent de se retrouver le 16-01-2021 pour une 3^{ème} édition de la Nuit de La Lecture. L'année dernière, des élèves du Lycée Adrien Zeller accompagnés par quelques acteurs de la troupe amateurs du Théâtre du Marché aux Grains nous ont fait rencontrer Énée dans les profondeurs des Enfers ainsi que les sorcières de Bouxwiller et du Bastberg lors d'une déambulation nocturne dans les rues de la ville. La soirée s'est prolongée de manière festive au Centre Culturel autour d'un karaoké et de boissons chaudes. Quoi de mieux pour chasser les peurs et le froid de l'hiver.

Pour débiter en fanfare l'année 2021, la Saison Musicale de Hanau-La Petite Pierre portée par le Centre Culturel reconduira en janvier – février le festival « Cuivrissimo » qui pour sa première édition en 2020 a remporté un franc succès : 7 concerts

mêlant musiciens amateurs et professionnels ont eu lieu, dont 2 au Centre Culturel de Bouxwiller (« Wonderbrass » et « Chris Big Band »). Plus de 500 personnes ont assisté à cet événement, plus de 1500 pour l'ensemble du festival, sans compter 350 enfants qui ont bénéficié de séances de découverte des cuivres.

Enfin pour accueillir le printemps qui tarde à pointer son nez, le Centre Culturel, en partenariat avec le Musée du Pays de Hanau, vous invite à l'exposition « Vision de Femmes – Vision des Écoles ». Du 17-02-2021 au 02-05-2021 le Musée accueillera « Vision de Mina Mond », dans le même temps, sept autres artistes s'exposeront dans la Salle de l'Orangerie. Une visite guidée, suivi d'un atelier de création au sein de l'expo, sont proposés aux établissements scolaires. Chaque nouvelle œuvre, produite par les élèves et inspirée par la découverte du travail des artistes, sera ensuite exposée au côté des œuvres originales.

N'oublions pas toutes les associations qui occupent le Centre et qui contribuent à proposer des animations tout au long de l'année. L'équipe du Centre vous souhaite une excellente rentrée culturelle et espère vous retrouver tous lors des événements marquants de l'année.

L'équipe du Centre Culturel

LE MOT DU THÉÂTRE DU MARCHÉ AUX GRAINS

Après avoir été en télé-travail puis de retour au bureau, après avoir repris les accueils d'équipes artistiques professionnelles pendant l'été pour leur permettre de créer, une nouvelle saison s'annonce, elle est prête, elle est en route.

Cette nouvelle saison est pensée dans la continuité du projet artistique et culturel du Théâtre du Marché aux Grains. Elle est donc faite de résidences, de présentations de travaux en cours de création, de spectacles pour tous les publics, d'ateliers de pratique artistique, pour les jeunes scolarisés et pour les amateurs.

Une saison « classique », en somme. Avec de la danse, du théâtre, de la musique, et parfois tout ça en même temps. Avec des films documentaires, des objets insolites, des formes hybrides. Toujours dans un contexte convivial.



Toute l'eau et rien que des gouttes / Projet de spectacle de la compagnie Strates / Crédits © P. Ledrich



Pourtant, aussi habituelle qu'elle puisse paraître, cette saison est une plongée dans l'inconnu !

Dans la continuité de la crise sanitaire dont, au moment de l'écriture de ce texte, nous ne connaissons pas la résolution, le Théâtre du Marché aux Grains cultive sa capacité d'adaptation, et reste sur le qui-vive.

Comment vous accueillir au théâtre Christiane Stroë, ou ailleurs, pour apprécier avec vous, dans les meilleures conditions possibles, le travail des artistes qui viennent à Bouxwiller pour rêver, inventer, créer, partager ?

Faut-il passer par la vidéo, si les salles de spectacles ne peuvent ouvrir aux publics ?

Faut-il imaginer des rendez-vous auxquels ne peuvent assister que quelques personnes à la fois ?

Faut-il s'inviter directement chez vous ?

Plongée dans l'inconnu aussi avec des artistes qui ne sont encore jamais venus ici, à votre rencontre, ou avec des artistes qui viennent cette saison travailler sur leur prochain spectacle, et dont nous pourrions découvrir ensemble les premiers extraits. D'ailleurs, pour mieux les accueillir, nous avons pu, rénover les loges du théâtre, qui en avaient grand besoin, grâce à

l'accompagnement financier de la Ville de Bouxwiller.

Atelier de Fabrique Artistique, le Théâtre du Marché aux Grains développe aussi, depuis deux ans, et jusqu'à aujourd'hui de manière peu visible un Centre de Recherche pour l'Improvisation, le bien nommé C.R.I.

Ce C.R.I. est consacré aux pratiques chorégraphiques ou pluridisciplinaires de l'improvisation. Il est dédié à la recherche, bien sûr, et à la mise en œuvre de performances improvisées. En effet la relation au public, au lieu, au moment, sont des éléments fondamentaux de ces pratiques qui évoluent sans cesse, et qui sont des formes artistiques à part entière. Car improviser ce n'est pas faire à la va-vite, c'est avant tout cultiver la capacité de répondre à une situation imprévue tout en continuant de l'observer.

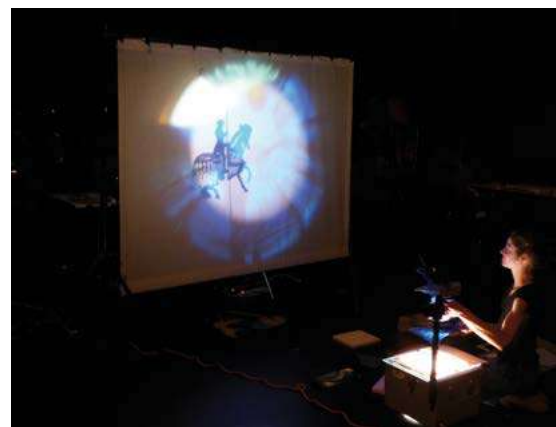
Chaque artiste qui vient ici laisse, à son départ, une trace de sa recherche (des écrits, des images, des sons, des entretiens...) et petit à petit, le C.R.I. constitue un fond d'archives qui en retour pourra servir aux artistes lors des saisons futures.

Là encore, avec le C.R.I., l'inconnu est à l'honneur.

C'est avec plaisir que nous vous accueillerons et que nous vous accompagnerons dans l'inconnu cette saison. Nous le ferons bien sûr dans le respect des consignes sanitaires qui nous seront données, en essayant de préserver le plus possible la convivialité qui fait notre force.

Guettez bien les petites rides autour de nos yeux quand vous viendrez assister à un spectacle, un concert ou une performance improvisée, voir un film, échanger avec un artiste autour de son travail en cours. Ce petit plissement des yeux, c'est notre sourire sous le masque !

Vidal BINI
Directeur artistique



Mélusine / Projet de spectacle de Mylène Billand et Anne Chabert / Crédits © P. Ledrich

L'atelier cinéma du Théâtre du Marché aux Grains

Le Théâtre du Marché aux Grains propose depuis 2 ans, dans le cadre du parcours MARGES - documentaire d'auteurs, programmé par Anne Chabert, un atelier cinéma pour des jeunes de 16 à 18 ans. Le confinement, lié au Covid-19, a donné l'idée au groupe déjà existant de documenter ce moment exceptionnel pour en faire un laboratoire de cinéma direct : tournage en autonomie et montage collectif. L'atelier de montage vient de s'achever ce mois de juillet à Bouxwiller. Il en résulte deux films. Le premier compose un instantané dadaïste du quotidien confiné de 6 adolescents. Le second laisse libre court à leurs réflexions, leurs angoisses et leurs interrogations durant ce temps contraint.

Vies confinées filmées sera projeté le mardi 26 janvier 2021 (séance scolaire et tout public) au TMG / Centre Culturel Marie Hart avec la diffusion exceptionnelle de *Swatted* d'Ismaël Joffroy-Chandoutis, production Le Fresnoy, Studio National des Arts contemporains.

Cette expérience a donné envie aux jeunes de continuer l'aventure et un autre prolongement est possible en mai 2021 au Théâtre du Marché aux Grains en prenant la forme d'une installation qui rend compte de l'incroyable matière accumulée durant ces mois de confinement.

Cet atelier documentaire est soutenu par le Récit - Éducation à l'image en Alsace, la Ville de Bouxwiller, le lycée Adrien Zeller et le Théâtre du Marché aux Grains en partenariat avec l'association Mix'Arts.

Anne CHABERT
Vidéaste et programmatrice du cycle documentaire
pour le Théâtre du Marché aux Grains





L'AGENDA

Jusqu'au 1^{er} novembre

Exposition « Sorcières ! Rites, croyances et persécutions en Alsace »

En Alsace, entre 1440 et 1640, plusieurs centaines de personnes, essentiellement des femmes, ont été jugées et condamnées pour sorcellerie. Produite par le CIP « Les Ateliers de la Seigneurie », cette exposition revient sur les raisons de cette violente répression. Entrée libre.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Jusqu'au 15 novembre

Exposition « Yossel de Rosheim (1478-1554), entre l'unique et l'universel. Un juif engagé dans l'Europe de son temps et du nôtre ».

Composée d'une vingtaine de panneaux illustrés, l'exposition relate la vie et l'œuvre de Yossel de Rosheim, représentant élu par tous les Juifs du Saint Empire romain germanique auprès des villes, des Princes, de l'Empereur, dans leur contexte historique, intellectuel et religieux.

Lieu : Musée Judéo Alsacien

Mardi 29 septembre – 20h30

Génération 0 (après nous le début)

Film documentaire de l'atelier cinéma du Lycée Adrien Zeller de Bouxwiller. Séance scolaire et tout public.

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Samedi 10 octobre – 16h

Cosmophonie

Spectacle familial de musique et marionnettes, par l'Ensemble Atrium.

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Samedi 10 octobre – 17h

Restitution des travaux de la compagnie Otandemo issus de leur résidence artistique à Bouxwiller (du 4 au 11 octobre)

Venez découvrir les portraits des habitants qui ont été réalisés par la compagnie, lors d'un vernissage festif qui sera accompagné de témoignages sonores enregistrés durant la résidence. Tout public. Animation gratuite.

Lieu : devant le Musée du Pays de Hanau

Dimanche 11 octobre

Bourse aux vêtements et aux jouets

organisée par l'APEEB.

Lieu : Centre Culturel

Jeudi 15 octobre – 15h

Visite guidée de la ville de Bouxwiller

Avec Laure Lickel, chargée de médiation au Musée du Pays de Hanau. Places limitées. Sur réservation. Gratuit.

Lieu : Musée du Pays de Hanau.

Du 16 au 18 octobre

Festival Kuckuck

4^{ème} édition du festival des formes hybrides et des musiques expérimentales.

Plus d'informations sur www.theaboux.eu

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Du 16 au 18 octobre

Filmatruc à verre n°2, Oiseaux

Œuvre cinématographique de Silvi Simon, dans le cadre du Festival Kuckuck.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Samedi 17 octobre

Concert de Philippe Lepeut

dans le cadre du Festival Kuckuck.

Lieu : Église protestante

Mercredi 21 octobre – 14h30

Cinéma pour enfants

Lieu : Centre Culturel

Samedi 24 octobre

Lecture « Malleus Maleficarum, la chasse aux sorcières, hier et aujourd'hui ? » / 14h15 et 16h

Intervention de Céline D'ABOUKIR et Vidal BINI pour le Théâtre du Marché aux Grains.

Conférence « Quand l'Alsace brûlait ses sorcières » / 15h

Par Pierre Jacob, Professeur agrégé d'Histoire.

Places limitées. Sur réservation.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Samedi 24 octobre – dès 18h

Soirée tartes flambées/pizzas,

organisée par les Jeunes Sapeurs-Pompiers.

Lieu : Centre de Secours de Bouxwiller

Dimanche 25 octobre – 14h15 et 16h

Spectacle : Sorcières, sorcières... !!

La conteuse Christine Fischbach vous invite à découvrir ce spectacle frissonnant et à vous laisser envoûter par les histoires tout droit sorties de son grimoire. Tout public à partir de 7 ans. Réservation obligatoire.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Mercredi 28 octobre – 15h

Visite atelier en famille « Mon amulette protectrice »

En compagnie d'un médiateur du Musée Vodou venez découvrir les secrets d'une tradition africaine pour éviter le mauvais sort et créez, le temps d'un atelier, votre propre amulette protectrice. Sur réservation.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Jeudi 29 octobre – 15h

Visite guidée de la ville de Bouxwiller : sorcières, croyances et légendes

Avec Laure Lickel, chargée de médiation au Musée du Pays de Hanau. Places limitées. Sur réservation. Gratuit.

Lieu : Musée du Pays de Hanau.

Samedi 31 octobre – 17h

Promenade contée familiale : La nuit des sorcières

Contes et légendes pour rêver, frissonner, s'évader et s'échapper, en contes avec Léa Pellarin et en musique avec Alix Vitacolonna. Animation proposée par le Musée du Pays de Hanau. Places limitées. Sur réservation. Gratuit.

Lieu : Place du Château.

Du 2 > 20 novembre 2020

Augenblick

Festival du cinéma en langue allemande en Alsace, en partenariat avec le Centre Culturel et le Théâtre du Marché aux Grains. Plus d'informations sur www.theaboux.eu

Mardi 3 novembre – 20h30

Cycle documentaire MARGES #1

Climatic species, un film documentaire de Christiane Geoffroy, accompagné d'une sélection de films d'Écart Production par Philippe Lepeut.

Plus d'informations sur www.theaboux.eu

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Samedi 7 novembre – 9h et 14h

Chantier nature

Ratissage de l'herbe et taille des haies champêtres.

Lieu de RDV : parking du cimetière à Imbsheim.

Dimanche 8 novembre – 9h à 17h

Exposition Avicole

proposée par la Société Avicole de Bouxwiller et environs.

Entrée libre - restauration sur place.

Lieu : Centre Culturel

Dimanche 8 novembre – 10h

Célébration du Jubilé de la confirmation :

60 ans (année 1960, classe 1946) ; 50 ans (année 1970, classe 1956) ; 25 ans (année 1995, classe 1981) et année 2020, classe 2006.

Lieu : Église protestante

Mardi 10 novembre – dès 18h30

Soirée tartes flambées,

organisée par la paroisse protestante.

Lieu : Foyer protestant

Samedi 14 novembre – 19h à 23h

Nuit des Musées au Musée du Pays de Hanau

Spectacle « Mélusine, entre ombre et lumière » / 19h, 20h15, 20h45, 21h45 et 22h30

La vitrailiste Mylène Billand et la marionnettiste Anne Chabert vous proposent un spectacle de vitrail et théâtre d'ombre tout public, d'après un texte de Jean d'Arras.

La classe, l'œuvre ! « Caroline entre les lignes » / 19h30 et 21h

Découvrez les portraits de Caroline, la Grande landgravine, et son prince Louis IX du point de vue des élèves de l'atelier théâtre du Lycée Adrien Zeller de Bouxwiller. Encadrés par leur professeur, Elisabeth Roth, ils joueront des saynètes pour évoquer ce couple marquant du 18^{ème} siècle.

Animations gratuites. Entrée libre du Musée pour tous.

Mardi 17 novembre – 17h à 20h

Don du sang

Lieu : Centre Culturel

Jeudi 19 novembre – 20h30

Phédre

Spectacle de théâtre musical, par la compagnie Plus d'une voix.

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Du 24 novembre > 3 janvier

Festivités Noël au Pays de Hanau



* Les dates communiquées sont susceptibles de changer. N'hésitez pas à consulter le calendrier des animations sur le site internet de la ville pour obtenir plus d'informations (www.bouxwiller.eu/events/).

Du 28 novembre > 1^{er} décembre

Au Théâtre de Pierre, par le Théâtre du Marché aux Grains. Présentation de documents et lectures à la mémoire de Pierre DIEPENDAËLE, metteur en scène et co-fondateur du Théâtre du Marché aux Grains. Sam. de 14h à 20h, dim. de 14h à 19h et mar. à 20h30. Plus d'infos : www.theaboux.eu
Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Samedi 28 novembre - 16h

Concert d'orgue « De l'appel du Vailleur à la mangeoire du Sauveur »

Avec Hervé Désarbré, dans le cadre de Musique au Pays de Hanau.
Lieu : Église protestante

Dimanche 29 novembre - 14h à 18h

Fête de l'Avent

Le foyer protestant de Bouxwiller vous attend pour fêter l'Avent ! Les enfants réaliseront ensemble un calendrier de l'Avent géant. Vente d'articles de Noël, petite restauration et boissons chaudes sont également au programme de l'après-midi.

Programme : Culte à l'église protestante de 14h à 15h, et Fête de l'Avent au Foyer protestant de 15h à 18h.

Du 29 novembre > 24 décembre

Ouverture du calendrier de l'Avent géant

Afin de redonner sens et contenu à la fête de Noël, la présentation du calendrier de l'Avent géant des enfants se fera tous les soirs en musique à l'église protestante de Bouxwiller, du 29 novembre au 23 décembre de 20h à 20h15, et le 24 décembre à 19h15.

Lieu : Église protestante

Samedi 5 décembre - 20h

Veillée de chants participatifs

Animée par la chorale « Les Maîtres chanteurs d'Alsace Bossue ». Dans le cadre de « Noël au Pays de Hanau ». Entrée libre, plateau.

Lieu : Centre Culturel

Les 11, 12, 13 décembre

Marché de Noël de Bouxwiller

Vendredi de 16h à 21h, samedi de 10h à 20h, et dimanche de 10h à 19h.

Lieu : centre-ville de Bouxwiller

Samedi 12 décembre - 20h

Traditionnel concert d'hiver avec l'Orchestre d'Harmonie de Bouxwiller. Dans le cadre de « Noël au Pays de Hanau ». Entrée libre, plateau.

Lieu : Église protestante

Dimanche 13 décembre - 17h

Concert de clôture du Marché de Noël avec l'Ensemble Vocal de Saverne. Dans le cadre de « Noël au Pays de Hanau ». Entrée libre, plateau.

Lieu : Église protestante

Dimanche 20 décembre - 15h

Visite découverte du Musée du Pays de Hanau

Découvrez la riche histoire du Pays de Hanau dans un magnifique cadre architectural datant des 14^{ème} et 16^{ème} siècles. Places limitées. Sur réservation.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Samedi 2 janvier - 20h

Concert de l'Épiphanie avec le trio Jumble Noël. Dans le cadre de « Noël au Pays de Hanau ». Entrée libre, plateau.

Lieu : Église catholique

Samedi 16 janvier

Nuit de la Lecture. Entrée libre.

Lieu : Centre Culturel

Samedi 23 janvier

Loto bingo avec l'APEEB.

Lieu : Centre Culturel

Mardi 26 janvier - 20h30

Cycle documentaire, MARGES #2

Swatted, film expérimental d'Ismaël Joffroy Chandoutis, suivi de Vies confinées filmées, réalisé par l'atelier cinéma du Lycée Adrien Zeller de Bouxwiller durant la période de confinement.

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Vendredi 29 janvier - 19h30

Stammtisch #1 : Sirventés

Concert de sortie de résidence, suivie d'un repas partagé entre le public et les artistes.

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

Dimanche 31 janvier

Cuivrissimo

Festival de cuivres avec la Saison Musicale HLPP.

Lieu : Centre Culturel de Bouxwiller

Dimanche 7 février

Carnaval des enfants avec l'APEEB.

Lieu : Centre Culturel de Bouxwiller

Samedi 13 février

Repair Café

Lieu : Centre Culturel

Du 17 février > 2 mai 2021

Vision de Femmes - Vision des Écoles

Exposition proposée par le Centre Culturel. Entrée libre.

Lieu : Salle de l'Orangerie

Du 17 février > 9 mai 2021

Visions : Mina Mond

Exposition dans le cadre du projet Vision de femmes. Entrée libre.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

Vendredi 19 février - 19h30

Stammtisch #2 : DIRtywork

Sortie de résidence de danse contemporaine par Rosalind CRISP, compagnie Omeodance, suivie d'un repas partagé entre le public et les artistes.

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

EXPO à Bouxwiller
jusqu'au 1^{er} novembre 2020

MUSÉE DU PAYS DE HANAU

**SORCIÈRES !
RITES, CROYANCES
ET PERSÉCUTIONS
EN ALSACE**

Exposition produite par le CIP d'Andlau « Les Ateliers de la Seigneurie »

ENTRÉE LIBRE
Du mercredi au dimanche de 14h à 18h
3 place du Château, 67330 Bouxwiller
Tél. : 03 88 00 38 39
www.museedupaysdehanau.eu

BOUXWILLER

**APRÈS LE CONFINEMENT,
CONTINUONS À SOUTENIR NOS
COMMERCES DE PROXIMITÉ !**



Image © Freepik - Sentario

Pour la vitalité de nos territoires, continuons à acheter local.



VILLE DE
BOUXWILLER